



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN HUMANAS Y
TECNOLOGÍAS
UNIDAD DE FORMACIÓN ACADÉMICA Y
PROFESIONALIZACIÓN
CARRERA DE EDUCACIÓN BÁSICA

TEMA

“EL LENGUAJE KICHWA EN LA APLICACIÓN DE CUENTOS TRADICIONALES DE LOS NIÑOS DE SÉPTIMO AÑO DE LA ESCUELA DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA “PROVINCIA DEL CAÑAR”, COMUNIDAD CALERITA SANTA ROSA, PARROQUIA SAN JUAN, PROVINCIA DE CHIMBORAZO, DURANTE EL AÑO 2015 -2016”.

**Trabajo de Investigación previo a la obtención de la Licenciatura de Educación
Básica.**

AUTORAS

AÍDA BORJA MULLO
AURORA BORJA LEMAY

TUTORA

Mgs. PAULINA PEÑAFIEL

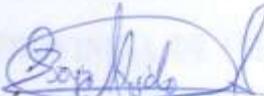
Riobamba – Ecuador

2016

DERECHO DE AUTORÍA

La presente investigación realizada para la obtención del título de licenciadas en **CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN PROFESOR DE EDUCACIÓN BÁSICA**, es original y está basado en el proceso de investigación, previamente establecido por la Facultad de Ciencias de la Educación Humanas y Tecnológicas.

A tal efecto, los fundamentos teóricos, científicos y los resultados obtenidos en su aplicación son de total responsabilidad de los autores y los derechos le corresponden a la Universidad Nacional de Chimborazo.



AIDA BORJA MULLO



AURORA BORJA LEMAY

C.I. 060326805-3

C.I. 060208046-7

CERTIFICACIÓN

YO, MAGISTER. PAULINA PEÑAFIEL, TUTORA DEL TRABAJO DE INVESTIGACIÓN Y DOCENTE DE LA FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN HUMANAS Y TECNOLÓGICAS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO.

DE LA ESCUELA DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA "PROVINCIA DEL CAÑAR", COMUNIDAD CALERITA SANTA ROSA, PARROQUIA SAN JUAN, PROVINCIA DE CHIMBORAZO, DURANTE EL AÑO 2015 -2016".

CERTIFICA: Trabajo de investigación generalista

de la Carrera de Educación Teórica, aprobada y recibida de la Universidad Nacional de Chimborazo.

Que el presente trabajo "EL LENGUAJE KICHWA EN LA APLICACIÓN DE CUENTOS TRADICIONALES DE LOS NIÑOS DE SÉPTIMO AÑO DE LA ESCUELA DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA "PROVINCIA DEL CAÑAR", COMUNIDAD CALERITA SANTA ROSA, PARROQUIA SAN JUAN, PROVINCIA DE CHIMBORAZO, DURANTE EL AÑO 2015 -2016"; autoría de las señoras Borja Mullo Aída y Borja Lemay Aurora, ha sido dirigido y revisado durante todo el proceso de investigación, cumple con todos los requisitos metodológicos, los requerimientos esenciales exigidos por las normas generales para la graduación; en tal virtud, autorizo la presentación y sustentación del mismo para su calificación correspondiente.

RIOBAMBA, 17 de diciembre de 2016.

Mgs. Paulina Peñafiel
TUTORA DE TESIS


Mgs. Paulina Peñafiel
TUTORA

MIEMBROS DEL TRIBUNAL

MIEMBROS DEL TRIBUNAL

Los miembros del tribunal examinador revisan y aprueban el informe de investigación con el título: EL LENGUAJE KICHWA EN LA APLICACIÓN DE CUENTOS TRADICIONALES DE LOS NIÑOS DE SÉPTIMO AÑO DE LA ESCUELA DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA "PROVINCIA DEL CAÑAR", COMUNIDAD CALERITA SANTA ROSA, PARROQUIA SAN JUAN, PROVINCIA DE CHIMBORAZO, DURANTE EL AÑO 2015 -2016. Trabajo de investigación presentado de la Carrera de Educación Básica, aprobado a nombre de la Universidad Nacional de Chimborazo por el siguiente tribunal examinador de los estudiantes BORJA MULLO AÍDA y BORJA LEMAY AURORA.

Mgs. Dolores Gavilanes
PRESIDENTE (A) DEL TRIBUNAL


FIRMA

Mgs. Edgar Montoya
MIEMBRO DEL TRIBUNAL


FIRMA

Mgs. Paulina Peñafiel
TUTOR DE TESIS


FIRMA

NOTA: 9.77

DEDICATORIA

Dedico esta tesis a Dios, a mis hijos, Ariel y Estrellita quienes inspiraron mi espíritu para la conclusión, apoyo y consejos. A mis padres quienes me dieron la vida, educación, apoyo y consejos. A mis compañeros de estudio, a mis maestros y amigos, quienes sin su ayuda nunca hubiera podido hacer este proyecto de investigación. A todos ellos se los agradezco desde el fondo de mi alma. Para todos ellos hago esta dedicatoria.

Aida Borja Mullo

Este trabajo dedico a mis hijos a mi esposo, a toda mi familia, por haberme brindado su apoyo y su comprensión, durante mi carrera, y ser mi fortaleza para continuar esforzándome en mi vida.

Aurora Borja Lemay

AGRADECIMIENTO

A Dios Supremo que me brindo la dicha de estudiar, a la Universidad Nacional de Chimborazo, por darme la oportunidad de terminar mi carrera satisfactoriamente, a los docentes por haber compartido toda su sabiduría y a nuestros tutores, por haberme brindado su paciencia y su amabilidad en este proyecto.

Aida Borja Mullo

Agradezco a Dios que me dio la vida y a toda mi familia que me brindaron su apoyo y comprensión, a mis profesores quienes me guiaron con sus sabios conocimientos.

Aurora Borja Lemay

ÍNDICE GENERAL

CERTIFICACIÓN	iii
DEDICATORIA	v
AGRADECIMIENTO	vi
ÍNDICE DE CUADROS	x
ÍNDICE DE GRÁFICOS	xi
RESUMEN	xii
INTRODUCCIÓN	xiv
CAPÍTULO I	1
1. MARCO REFERENCIAL	1
1.1. El problema de la investigación	1
1.2. Planteamiento del problema	1
1.3. Formulación del problema	3
1.4. Preguntas directrices o problemas derivados	3
1.5. Objetivos de la investigación	4
1.5.1. Objetivo General	4
1.5.2. Objetivo Específicos	4
1.6. Justificación	4
CAPÍTULO II	7
2. MARCO TEÓRICO	7
2.1. ANTECEDENTES DE LAS INVESTIGACIONES REALIZADAS CON RESPECTO AL PROBLEMA	7
2.2. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA	9
2.2.1 LENGUAJE	9
2.2.1.1 Origen del lenguaje	9
2.2.1.2 Historia	10
2.2.2 KICHWA	11
2.2.3 LENGUAJE KICHWA	12
2.2.3.1 Revalorización del kichwa	13
2.2.4 MOSEIB (Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe)	13
2.2.4.1 Chimborazoca KAIPIMI (Chimborazo presente)	15
2.2.4.2 Los principios que sustentan el MOSEIB	16
2.2.4.3 Son fines de la educación intercultural bilingüe	17
2.2.5 Método de Enseñanza	17
2.2.6 Culturas y lenguas Indígenas del Ecuador	17

2.2.7	Contexto Político, Cultural, Económico y Social	18
2.2.8	Desvalorización del lenguaje kichwa	19
2.2.8.1	Bilingüismo	19
2.2.8.2	Bilingüismo de cuna	19
2.2.8.3	Bilingüismo incipiente	19
2.2.8.4	Bilingüismo funcional	20
2.2.8.5	Bilingüismo sustractivo	20
2.2.8.6	Lengua materna	20
2.2.9	EL CUENTO	21
2.2.9.1	Origen del Cuento	21
2.2.9.2	Historia	23
2.2.9.3	Los tipos de Cuentos	23
2.2.9.4	Pasos para seleccionar el cuento	25
2.2.9.4.1	Planificación	25
2.2.9.4.2	Redacción.	25
2.2.9.4.3	Edición.	25
2.2.9.4.4	Publicación.	25
2.2.10	Dramatización de un cuento	26
2.2.10.1	Leer la historia	26
2.2.10.2	Recortar	26
2.2.10.3	Características de los personajes	26
2.2.10.4	Ensayar los personajes	26
2.2.10.5	Trabajar las acciones (escenas)	27
2.2.10.6	Definir las escenografías	27
2.2.10.7	Organizar el reparto	27
2.2.10.8	Ensayo	27
2.2.10.9	Selección de grupo	27
2.2.11	El Cuento Tradicional	28
2.3	VARIABLES DE LA INVESTIGACIÓN	43
2.3.1.	Variable dependiente	43
2.3.2.	Variable independiente	43
2.4	OPERACIONALIDAD DE LAS VARIABLES	44
2.4.1	Variable Dependiente: Cuentos tradicionales.	44
2.4.2	Variable Independiente: El lenguaje kichwa.	45

2.5	DEFINICIÓN DE TÉRMINOS BÁSICOS	46
	CAPÍTULO III	48
3.	METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN	48
3.1.	DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN	48
3.2.	TIPO DE INVESTIGACIÓN	48
3.2.1	Bibliografía Documental	48
3.2.2	De Campo	48
3.3	NIVELES DE INVESTIGACIÓN	49
3.3.1	Descriptiva	49
3.3.2	Explorativa	49
3.3	POBLACIÓN Y MUESTRA	49
3.3.1.	Población	49
3.3.2.	Muestra	50
3.4	TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS	50
3.4.1.	Técnica	50
3.4.2.	Instrumento	50
	CAPÍTULO IV	51
4.	ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS	51
	CAPÍTULO V	61
5.	CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	61
5.1	Conclusiones	61
5.2	Recomendaciones	62
	BIBLIOGRAFÍA	63
	WEBGRAFIA	64
	Anexos	68

ÍNDICE DE CUADROS

Contenido	Pág.
Cuadro 1. Población a estudiar en la escuela “Provincia de Cañar”.	50
Cuadro 2. Ha leído cuentos tradicionales en el lenguaje kichwa.	51
Cuadro 3. Los cuentos tradicionales que escuchas son originales	52
Cuadro 4. Con que frecuencia su familia narra los cuentos	53
Cuadro 5. Considera que leyendo los cuentos tradicionales	54
Cuadro 6. Su maestra utiliza textos en kichwa para la enseñanza	55
Cuadro 7. Es necesario que la maestra traduzca en kichwa y español l	56
Cuadro 8. La maestra motiva la lectura en el idioma kichwa en clases	57
Cuadro 9. En su aula utilizan cuentos tradicionales como material didáctico	58
Cuadro 10. La maestra narra cuentos o historias en kichwa.	59
Cuadro 11. Han realizado en clases dinámicas u otras actividades	60

ÍNDICE DE GRÁFICOS

Contenido	Pág.
Gráfico 1. Ha leído cuentos tradicionales en el lenguaje kichwa.	51
Gráfico 2. Los cuentos tradicionales que escuchas son originales	52
Gráfico 3. Con que frecuencia su familia narra los cuentos tradicionales	53
Gráfico 4. Considera que leyendo los cuentos tradicionales en kichwa	54
Gráfico 5. Su maestra utiliza textos en kichwa para la enseñanza	55
Gráfico 6. Es necesario que la maestra traduzca en kichwa y español los cuentos	56
Gráfico 7. La maestra motiva la lectura en el idioma kichwa en clases	57
Gráfico 8. En su aula utilizan cuentos tradicionales como material didáctico	58
Gráfico 9. La maestra narra cuentos o historias en kichwa.	59
Gráfico 10. Han realizado en clases dinámicas u otras actividades	60



FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN HUMANAS Y TECNOLOGÍAS
UNIDAD DE FORMACIÓN ACADÉMICA Y PROFESIONALIZACIÓN
CARRERA DE EDUCACIÓN BÁSICA

TEMA: “EL LENGUAJE KICHWA EN LA APLICACIÓN DE CUENTOS TRADICIONALES DE LOS NIÑOS DE SÉPTIMO AÑO DE LA ESCUELA DE EDUCACIÓN BÁSICA “PROVINCIA DE CAÑAR”, COMUNIDAD CALERITA SANTA ROSA, PARROQUIA SAN JUAN, PROVINCIA DE CHIMBORAZO, DURANTE EL AÑO 2015 -2016”.

RESUMEN

El presente trabajo partió con la aplicación de los cuentos tradicionales, en la Escuela “Provincia de Cañar”, de ello se desprende el objetivo general que es: Determinar la incidencia del lenguaje kichwa en la aplicación de los cuentos tradicionales, en los niños de séptimo año de la Escuela “Provincia del Cañar”, de la comunidad Calerita Santa Rosa, Parroquia San Juan, Provincia de Chimborazo, durante el año lectivo 2015-2016. Se apoyó en el marco teórico que recoge las variables con sus diversos enfoques teóricos que ayudaron a entender las razones para mejorar el aprendizaje. La metodología empleado es no experimental ya que no se manipula ninguna variable. El tipo de investigación que se utilizó es el diseño de cuentos tradicionales, y una revisión bibliográfica de varios autores, el nivel de investigación fue descriptiva porque nos permite descubrir las características del fenómeno investigado, el nivel de investigación fue el descriptivo y explorativa. La técnica que permitió recoger la información fue la encuesta con preguntas cerradas de selección múltiple. Los datos obtenidos fueron de los 19 niños y niñas de la comunidad tienen un conocimiento regular en su idioma ya que ellos lo conocen sin embargo aún no lo dominan, consideran que le hace falta mayores actividades didácticas con relación a los cuentos tradicionales ya que la mayoría desconoce sobre la existencia de estos.

SUMMARY

This work started with the application of traditional tales, in "Provincia del Cañar" school, about this is the General objective: To determine the incidence of kichwa language in the application of traditional tales , in children of seventh years from "Provincia del Cañar" school , in Calerita Santa Rosa community, San Juan Parish, belong to Chimborazo province, during the academic year 2015-2016.

It is supported in the theoretical framework that includes the variables with their different theoretical approaches that helped to understand the reasons for improving learning.

The methodology employed is not experimental since no variable is not handled. The type of research used was the design of traditional tales and a literature review of several authors, the level of research was descriptive because it allows us to discover the characteristics of the investigated phenomenon, the level of research was the descriptive and exploratory.

The technique that allowed collect the information was the survey with closed questions of selection multiple.

The data obtained were 19 children and girls of the community, they have a regular knowledge in their language however they do not dominate it and they consider the lack of educational activities according to the traditional tales because the people do not knew about the existence of them.


Reviewed by: Chariguamán, Silvana
Language Center Teacher



INTRODUCCIÓN

La lengua kichwa o runashimi es hablada fluidamente por los indígenas en la serranía ecuatoriana, nuestro país posee alrededor de un millón de hablantes y una ortografía unificada (Shuckyachiska kichwa), la diferencia con las demás variedades y lenguas kichwas se basan principalmente en la pronunciación.

La nacionalidad kichwa está constituida por 16 pueblos, localizados principalmente en las provincias de la Sierra andina. Si bien el kichwa constituye su lengua oficial, este tiene un dialecto diferente en cada uno de los pueblos, inclusive hay algunas variantes en cada zona territorial en el interior de cada pueblo.

Según la revista digital ‘tierra de vientos’, estos dialectos son propios de las lenguas vivas y son utilizados según la edad, la zona geográfica, el estatus y la época de su manifestación. Además señala que durante la época de la Colonia, el kichwa fue el idioma más utilizado por la población indígena, en ese entonces considerada como mayoría poblacional en Ecuador.

De ahí el interés por incentivar a la conservación de la lengua kichwa a través de los niños, que en su formación se instruyen en su cultura y costumbres a través de los cuentos y relatos populares. Esto le ayuda a involucrarse más en la sabiduría de su pueblo, sus creencias que los acompañan en su diario vivir y con ello afianzase a sus raíces y demostrar que es una lengua interesante y llena de historias con las que se pueden reflexionar para mejorar nuestra vida.

El cuento tradicional es una narración breve, de autor anónimo, que refiere acontecimientos ficticios. Pero, además, por pertenecer a la tradición oral, el cuento tradicional perdura a través de variantes. Es decir, cada vez que se relata un cuento en forma oral o escrita, se produce una versión de él, diferente de otra anterior. En el cuento tradicional hay diferentes versiones, es decir que al transmitirse oralmente y de boca en boca, se cuentan diferentes versiones.

El cuento popular: Es una narración tradicional breve de hechos imaginarios que se presenta en múltiples versiones, que coinciden en la estructura pero difieren en los detalles, y obviamente, los autores son desconocidos en la mayoría de los casos (aunque puede que se conozca quien lo recopiló). Tiene 3 subtipos: los cuentos de hadas, los cuentos de animales, y los cuentos de costumbres. El mito y la leyenda son también narraciones tradicionales, pero suelen considerarse géneros autónomos (un factor clave para diferenciarlos del cuento popular es que no se presentan como ficciones).

El cuento literario: Es el cuento concebido y transmitido mediante la escritura. El autor en este caso suele ser conocido. El texto, fijado por escrito, se presenta generalmente en una sola versión, sin el juego de variantes característico del cuento popular de tradición fundamentalmente oral.

La presente investigación tiene 5 capítulos distribuidos de la siguiente manera:

Capítulo I: Marco Referencial: En este capítulo se analiza el problema a resolver mediante una investigación realizada en la zona a estudiar, mediante el análisis se ha planteado el problema a resolver y estableciendo objetivos donde se enfoca la importancia del problema.

Capítulo II: Marco Teórico: Contiene los antecedentes del problema ayudados de otras investigaciones realizadas alrededor de este tema, posee su fundamentación teórica con el estudio del origen del lenguaje, historia del lenguaje, MOSEIB (Sistema de Educación Intercultural Bilingüe de las nacionalidades y pueblos indígenas del Ecuador), se añade métodos de enseñanza, análisis de culturas y lengua indígenas con un contexto político, cultural, económico y social, desvalorización de la lengua kichwa y los orígenes del cuento su historia y ejemplos de este, definición de términos básicos y las variables operacionales, todas dirigidas a profundizar el tema y mostrar una solución.

Capítulo III: Metodología de la investigación: Se realiza un diseño de la investigación, se define el tipo de investigación, con bibliografía documental y de campo, nivel de investigación descriptiva, se muestra la población a estudiar y las técnicas e instrumentos de recolección de datos que se realizó mediante una encuesta.

Capítulo IV: Análisis e interpretación de resultados: Para este estudio se realizó la una encuesta para obtener información del uso del kichwa en la zona de cómo lo practican y el origen de su aprendizaje, con esto se pudo observar los problemas y dificultades relacionados con el lenguaje kichwa en los niños y niñas de séptimo de básica. Una vez recolectados los datos se procedió a su tabulación para posteriormente analizarse y con ello se logró determinar conclusiones y recomendaciones para este problema.

Capítulo V: Conclusiones y recomendaciones: Con los resultados obtenidos en la investigación se propuso las conclusiones relacionadas con el tema y las recomendaciones para aplicarlas en la comunidad con el fin de mejorar el problema existente en esta zona, seguida de la bibliografía utilizada en la investigación, además de adjuntar los anexos recolectados en toda la investigación.

CAPÍTULO I

1. MARCO REFERENCIAL

1.1. El problema de la investigación

EL LENGUAJE KICHWA EN LA APLICACIÓN DE CUENTOS TRADICIONALES DE LOS NIÑOS DE SÉPTIMO AÑO DE LA ESCUELA DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA “PROVINCIA DEL CAÑAR”, COMUNIDAD CALERITA SANTA ROSA, PARROQUIA SAN JUAN, PROVINCIA DE CHIMBORAZO, DURANTE EL AÑO 2015 -2016.

1.2. Planteamiento del problema

Los cuentos tradicionales en el Ecuador hablan sobre la cultura del país, sus costumbres, ideologías, creencias por lo cual se identifican cada pueblo o nacionalidad, por ello es imprescindible que esta tradición no se pierda y recuperar así la tradición oral de los pueblos y comunidades. Por lo tanto también está influyendo en los estudiantes lo que perjudica incluso a la identidad de nuestra Pueblo. En nuestro país los niños se encuentran muy inmersos en los avances tecnológicos, con la llegada de los celulares y dispositivos que permiten ver videos en cualquier parte del mundo. Es por ello que las costumbres nuestras se han ido perdiendo, especialmente nuestra lengua ancestral, antiguamente los niños se interesaban en escuchar las leyendas de los abuelos imaginado como habría pasado aquel suceso, sin embargo ahora la comunicación entre la familia se ha ido perdiendo ya sea por falta de confianza o simplemente por la llegada de los más avanzados aparatos tecnológicos. En el caso de las nacionalidades indígenas del Ecuador, la recopilación de estas historias contribuye a la conservación de su memoria ancestral y es una motivación más para que los niños y jóvenes se interesen por la lectura. Estos cuentos populares son una expresión viva de la nacionalidad kichwa de la Sierra ecuatoriana, donde se ve reflejada la cosmovisión andina de estos pueblos milenarios. El Kichwa siendo nuestra lengua original se habla en la gran mayoría de la sierra y oriente ecuatoriano, pero no se ha difundido en los jóvenes que se relacionan más con el español. El rescatar la tradición oral en kichwa se realiza para enriquecer valores culturales para el fortalecimiento de capacidades de los niños kichwas.

Se realiza con el objetivo de hacer conocer a los estudiantes de todos los niveles y modalidades y personas que se identifican con la cultura andina, en tal sentido que la región sea considerada multicultural y multilingüe porque en toda su extensión se encuentra ciudadanos cultivando el idioma kichwa que sigue vivo vigente y latente.

Tomando en cuenta que los niños de la región Sierra, en especial de Provincia de Chimborazo, tienen un acercamiento a los relatos tradicionales ya que encuentran inmersos con sus trabajos en el campo, el pastoreo, cantos bailes, etc. Por eso será necesario impartir la educación partiendo de sus saberes previos, para que así su aprendizaje se más significativo y desarrollar la nueva educación, por esta razón la lengua materna (kichwa) del educando es un instrumento obligado la enseñanza de diversas formas y maneras. En el idioma kichwa es importante por lo que contribuye un peldaño del saber de nuestras raíces para la revaloración cultural de nuestra identidad. Sin embargo los jóvenes ya no se interesan en aprender esta lengua esto se debe a que la migración y la discriminación causaron está pérdida. Aunque las familias indígenas traten de mantener su idioma, por ello en las reuniones o fiestas familiares hacen que los niños aprendan las palabras en kichwa que pronuncian sus padres. Asimismo, cuando reciben a turista ya sea nacional o extranjero saludan en su idioma y luego en español.

Se conoce que desde la década de los 80 se viene perdiendo paulatinamente este idioma, por ello debe existir el compromiso de preservar este patrimonio inmaterial. Una de las opciones que plantea es que desde el Ministerio de Educación se fortalezca la Educación bilingüe en el cantón, cada comunidad debe valorar y empezar a hablar sin temor en sus actividades diarias. “Hace décadas hablar en kichwa era un estado de inferioridad, por eso muchas familias prefirieron que sus hijos solo hablaran el español por miedo a la discriminación. Ahora sin embargo se considera como una persona bilingüe a quien habla kichwa. Eso permite que los planes y propuestas para mantener el idioma tome fuerza, niños y jóvenes deban entender que su idioma es un símbolo de identidad.

La Parroquia San Juan se encuentra localizado en las faldas del Nevado Chimborazo. Los primeros habitantes de este noble pueblo fueron descendientes de los Puruhaes, familia real de los Duchicelas, el primer asentamiento fue Pisicaz, Capilla Ayushca, que se encontraban a las faldas del Chimborazo, habitadas por los Shoboles, Ballaganes, Cabayes,

Chimborazo, Chapelais, entre otros. Y en esta parroquia y sus comunidades se está evidenciando como influye la cultura occidental y tecnológica, así como se está perdiendo la lengua nativa, influyendo negativamente en las costumbres y tradiciones del pueblo, y por ende los jones y niños tienen cierto recelo de pronunciar nuestro idioma, y por ende se va desapareciendo la identidad local, existe también la poca difusión de los medios de comunicación de difundir nuestra lengua, y a la vez se está perdiendo la literatura indígena entre ellos los cuentos tradicionales que son importantes en el desarrollo de los niños.

Y por lo tanto estos inconvenientes se evidencian en los niños de la Escuela De Educación Básica “Provincia del Cañar” perteneciente a la Comunidad Calerita Santa Rosa de la Parroquia San Juan, por lo que consideramos importante que nuestra cultura a través de los distintos procesos o contenidos educativos como los cuentos tradicionales nos conduzcan a que nuestra identidad se vaya fortaleciendo en beneficio de todos los pueblos y comunidades en general.

1.3. Formulación del problema

¿Cómo incide la enseñanza del lenguaje kichwa en la aplicación de los cuentos tradicionales en niños de séptimo año de la Escuela “Provincia del Cañar”, de la comunidad Calerita Santa Rosa?

1.4. Preguntas directrices o problemas derivados

- ¿Cómo ayudará el lenguaje kishwa en el aprendizaje?
- ¿Cuándo utilizar los cuentos tradicionales en kichwa y logre mejorar la enseñanza aprendizaje?
- ¿Cuál es la relación de la lengua kichwa con los cuentos tradicionales en la calidad de la Educación?

1.5. Objetivos de la investigación

1.5.1. Objetivo General

- Determinar la incidencia del lenguaje kichwa en la aplicación de los cuentos tradicionales, en los niños de séptimo año de la Escuela “Provincia del Cañar”, de la comunidad Calerita Santa Rosa, Parroquia San Juan, Provincia de Chimborazo, durante el año lectivo 2015-2016.

1.5.2. Objetivo Específicos

- Identificar los cuentos tradicionales en el lenguaje kichwa que servirá a los niños de la Escuela “Provincia del Cañar” de la comunidad Calerita Santa Rosa. Parroquia San Juan, Provincia de Chimborazo, durante el año lectivo 2015-2016.
- Analizar las ventajas de la aplicación del lenguaje Kichua en los cuentos tradicionales de la Escuela “Provincia del Cañar” de la comunidad Calerita Santa Rosa. Parroquia San Juan, Provincia de Chimborazo, durante el año lectivo 2015-2016.
- Indagar actividades con relación a los cuentos tradicionales, de la escuela “Provincia del Cañar” de la comunidad Calerita Santa Rosa. Parroquia San Juan, Provincia de Chimborazo, durante el año lectivo 2015-2016.

1.6. Justificación

Los cuentos tradicionales ayudan al desarrollo de los niños donde el mercado debe ofertar este tipo de libros en el idioma Kichwa.

Este trabajo es importante porque abordamos una problemática social que se trata de la pérdida de nuestra identidad, reflejado en la disminución de hablantes kichwa, ya sea porque estos hablantes son discriminados o por la falta de interés en este idioma lo que ha ocasionado este problema, este retroceso se evidencia en la diáspora kichwa que se ha dispersado en distintas regiones del país y del mundo, y en las mismas comunidades

indígenas de la Sierra, esto puede deberse a un proceso de exclusión histórica que ha enfrentado la población indígena que apenas en la Constitución de 1945 se reconoció al kichwa como lengua nativa del país, aunque en las reformas posteriores se lo volvió a excluir hasta incluirlo ya de forma definitiva en la Carta Magna de 1978.

Es pertinente buscar una solución para incentivar el aprendizaje y práctica de este idioma, en nuestros niños ya que ellos no pueden crecer en el estigma de que su idioma es denigrado, siendo este fundamental en su educación y formador de su cultura. El kichwa es cultural del pueblo indígena, también están la vestimenta y tradiciones. También por la discriminación de los indígenas se ha visto perjudicada su autoestima, pero se debe revalorizar el idioma. Se busca concientizar a las familias, mantener el idioma y sus raíces.

El presente trabajo pretende contribuir al fortalecimiento del uso del idioma kichwa, en las comunidades ya que es parte de su cultura, se conoce que ocurren situaciones en las que los niños indígenas se expresan mayoritariamente en castellano, pese a que sus padres nacieron en comunidades de la Sierra donde predomina el quichua o kichwa, como se registró a este idioma ancestral en la Constitución actual. Para estos niños se puede incentivar a hablar este idioma con la asistencia a las escuelas interculturales bilingües, que allí pueden estar más en contacto con este idioma. Estas escuelas fueron creadas en 1988 para impulsar el uso de los trece idiomas ancestrales que hablan las poblaciones de igual número de nacionalidades.

El interés de este trabajo es rescatar una parte formadora de nuestra identidad, ya que esta se encuentra amenazada de ser cada vez más obsoleta, ya que el desuso del idioma Kichwa también se debe a la falta del traspaso generacional del kichwa, de padres a hijos y que advierte sobre el peligro de que esta lengua nativa se extinga.

Esto es corroborado por Sacha Rosero un kichwa que hizo un posgrado en Sociolingüística en la Universidad de Mondragón, en España, que califica la situación del kichwa como grave. “Hay vergüenza y miedo a hablar en kichwa. Los padres pensando que hacen bien evitan usar su lengua autóctona y crían a sus hijos en español porque así creen que sus hijos tendrán mejores oportunidades”.

Este estudio es factible ya que no se evidencia ningún problema en el desenvolvimiento de este, ya que se cuenta con los recursos necesarios, además de obtener la colaboración de los habitantes de la comunidad y este cuenta con financiamiento propio. Y a la vez existe bibliografía, la misma que se enuncian en revistas, documentos, textos y libros en el idioma.

Los beneficiarios de este proyecto son los niños de la comunidad de San Juan, ya que al valorar su lenguaje y aprenderlo de una forma adecuada pueden expresarse sin temor a cometer algún error, indicando sus creencias y costumbres mostrando así su diversidad.

CAPÍTULO II

2. MARCO TEÓRICO

2.1. ANTECEDENTES DE LAS INVESTIGACIONES REALIZADAS CON RESPECTO AL PROBLEMA

Revisados los temas en los archivos de la Universidad Nacional de Chimborazo se encontró el siguiente:

TEMA: “LOS CUENTOS DE HADAS EN LA ANIMACIÓN A LA LECTURA DE LOS NIÑOS DE CUATRO AÑOS DEL CENTRO INFANTIL BUEN VIVIR “ABDÓN CALDERÓN” PARROQUIA SAN ANDRES, CANTÓN GUANO, PROVINCIA DE CHIMBORAZO, PERÍODO 2014-2015”.

AUTORA: SILVIA INÉS CAYAMBE LEMA.

RESUMEN: El tema investigativo es importante ya que se quiere conocer más a fondo como los cuentos de hadas ayuda en la animación a la lectura de los niños de cuatro años, primero se planteó el problema investigativo, objetivos general y específicos, justificación él porque es importante, factible y los beneficiarios que son los 40 niños, hipótesis, además se investigó los temas relacionados al propuesto, se fundamentó tanto científicamente como teóricamente donde se pudo despejar las variables en estudio, definición de términos, variables y operacionabilidad, se aplicó la metodología de campo, explicativa y de campo, se contó con la colaboración de las docentes y las autoridades del Centro Infantil para poder llevar a cabo la investigación. Ya que una vez determinadas las variables se pudo realizar las encuestas a las docentes y a los niños mediante la ficha de observación, aplicando las técnicas e instrumentos donde se concluyó que los cuentos de hadas si anima a los niños de cuatro años, ya que son muy divertidas, interesantes, intrigantes.

TEMA: “UTILIZACIÓN DE MATERIAL DIDÁCTICO EN EL IDIOMA KICHWA PARA EL DESARROLLO DEL LENGUAJE ORAL DE LOS NIÑOS DE 4 AÑOS EN EL CENTRO DE EDUCACIÓN INFANTIL FAMILIAR COMUNITARIO GENERAL “ELOY ALFARO” PARROQUIA SAN FERNANDO, CANTÓN AMBATO, PROVINCIA DE TUNGURAHUA, AÑO 2014-2015.

AUTOR: Manuel María Tisalema Criollo, año: 2016

RESUMEN: Esta investigación conlleva a la práctica de la lengua kichwa a una edad más temprana basados en la problemática existente de la pérdida potencial del lenguaje, sin embargo se pudo mostrar que las maestras parvularios incentivan el aprendizaje de la lengua mediante diversas actividades como las antes mencionadas recalando que al proporcionar el material adecuado a los niños ayudan de sobremanera a su rápido aprendizaje.

Revisado algunos archivos de varias Universidades, hemos encontrado temas que se relacionen con una variable de nuestra investigación considerando los siguientes:

TEMA: LA APLICACIÓN DE LOS MÓDULOS DE LA LENGUA QUECHUA EN EL CONTEXTO SOCIO CULTURAL DE JÓVENES ESTUDIANTES DEL NIVEL PRIMARIO SUPERIOR DEL COLEGIO NACIONAL SIMÓN BOLÍVAR.

AUTOR: Felix Gutiérrez Ramírez año: 2007

RESUMEN: El objeto de nuestra investigación es el de dar solución a la problemática existente en la aplicación entre el modelo de los módulos de la lengua quechua otorgados por la Reforma Educativa, y los módulos realizados por la profesora de materia, el cual presenta características distintas en el proceso de aprendizaje de los jóvenes estudiantes, que se realiza en aula.

TEMA:“LITERATURA ORAL KICHWA EN LA COMPRENSIÓN Y EXPRESIÓN DEL LENGUAJE DE LOS NIÑOS Y NIÑAS DE EDUCACIÓN INICIAL DE LA UNIDAD EDUCATIVA TAMBOLOMA, PARROQUIA PILAHUIN, CANTÓN AMBATO, PROVINCIA DE TUNGURAHUA”

AUTORAS: María Aurora Llambo Toalombo y Elena del Rocío Rosero Morales. Año: 2015

RESUMEN: La problemática del decrecimiento del uso del lenguaje kichwa en esta investigación es similar a la investigada en este trabajo, es decir la falta de instrucción y práctica que tienen los niños para comunicarse en esta lengua. Por ello es necesario incentivar a los niños a practicar el lenguaje con diferentes actividades que ayuden a su desarrollo como dinámicas, cuentos, dramatizaciones, etc. Esto dependerá también de los padres de familia y los docentes ya que ellos ayudarán en el mejor desenvolvimiento de la lengua al fortalecer su práctica al hablarlo diariamente. La finalidad de esta investigación

es de gran interés por que en la actualidad es fundamental que los maestros y maestras sean los principales impulsores de la recuperación y el fortalecimiento de la identidad cultural de los pueblos y nacionalidades indígenas del Ecuador, la investigación será de gran impacto porque se va trabajar con los padres de familia y docentes para contribuir a la formación de niños y niñas indígenas seguros de su lenguaje, inteligentes y reflexivos al momento de expresarse.

2.2. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.2.1 LENGUAJE

La aparición del lenguaje en los seres humanos ha contribuido de gran manera a la elevación de la raza con respecto de cualquier otra forma de vida conocida. Sin el lenguaje, en estos momentos seguiríamos siendo una raza animal más dentro del planeta, sin sociedades complejas, sin una capacidad desarrollada de expresión sin ciencia.

Lenguaje es el gran instrumento de comunicación del que dispone la humanidad, íntimamente ligado a la civilización y el más desarrollado porque por medio de él se puede explicar a otros las ideas, sentimientos o impresiones.

2.2.1.1 Origen del lenguaje

Medio de comunicación entre los seres humanos a través de signos orales y escritos que poseen un significado. En un sentido más amplio, es cualquier procedimiento que sirve para comunicarse. Una de las mayores interrogantes que se plantean los que estudian temas comunes a la lingüística es el origen del lenguaje humano. Hasta la fecha se han sucedido distintas hipótesis que tratan de arrojar algo de luz a esta pregunta pero, por desgracia, la respuesta definitiva aún no ha sido hallada... En esta parte del trabajo nos referiremos a las Teorías o Hipótesis que existen del origen del Lenguaje de forma breve, para hacernos una idea más global del tema.

Los lingüistas están de acuerdo en que el cambio crucial se produjo en algún momento tardío de la prehistoria y, lo más importante, este cambio sólo se produjo una vez (probablemente en África Oriental). La aparición de una única fuente de la que derivaron

todas las lenguas actuales y las ya desaparecidas simplifica de forma considerable la búsqueda de una explicación.

Otra cosa importante en el origen del lenguaje es la cuestión fisiológica. El ser humano es el único ser entre las especies existentes que tiene la capacidad de poder articular las palabras y expresarlas al tiempo que se generan mentalmente, en cuestión de segundos la boca y lengua son capaces de articular las ideas que se generan en nuestro cerebro a una buena velocidad. Es importante señalar que el lenguaje articulado solo es una de las variadas maneras en que el hombre ha podido comunicarse, aunque sea la más importante, está la existencia de un lenguaje pictográfico que después se convierte en un idioma al combinar el habla con la escritura, (López, F. 1997).

2.2.1.2 Historia

“La palabra distingue al hombre de los animales y la lengua distingue a las naciones entre sí. Se sabe de dónde es un hombre sólo después que ha hablado”.

Historia del lenguaje: A lo largo de su historia, el hombre ha ido perfeccionando las posibilidades expresivas de su forma de hablar. En un principio se basó en la denominación de objetos, después fue creando su propio sistema de signos. Gracias a la invención del lenguaje el hombre pudo alcanzar el grado de abstracción que caracteriza el pensamiento.

El Lenguaje: Lenguaje es el gran instrumento de comunicación del que dispone la humanidad, íntimamente ligado a la civilización y el más desarrollado porque por medio de él se puede explicar a otros las ideas, sentimientos o impresiones.

Medios para usar el lenguaje: Los seres vivos utilizamos diversos medios para comunicarnos: Sonidos, movimientos, olores, colores y hasta sabores.

Tipos de Lenguaje: Nos comunicamos por medio de palabras, gestos, música, pinturas, vestuarios y otras formas, pero dentro de todas los lenguajes el que más usamos es el verbal o sistema articulado.

Lenguaje Verbal: Un sistema de sonidos articulados, significa que los sonidos de la lengua tienen una organización que les permite elaborar un número infinito de mensajes a partir de una pequeña cantidad de signos que comunican ideas, emociones y deseos. Los sonidos articulados es el lenguaje oral o hablado que se transmite mediante signos gráficos, (lenguaje escrito), (Casa, V. 2006).

Según la UNESCO el kichwa como idioma está en peligro de extinción, un indicador alarmante que debe llevar a acciones urgentes. Según el censo 2010 la población indígena es del 7%, es decir las 14 nacionalidades que conservan sus idiomas ancestrales, (Muenala, G. 2010).

El kichwa es el segundo idioma que se habla en el país, luego está el shuar. El resto de idiomas se encuentran en franco proceso de desaparición, como el idioma Zápara que está prácticamente extinguido, razón por la cual fue declarado Patrimonio de la Humanidad. Los indígenas auto identificados somos 1'018176, de los cuales la mayoría es kichwa.

De estos no se conoce con exactitud cuántos hablan el idioma materno que es un dato que se debe conocer. El Estado con rezagos coloniales no permite el desarrollo de las identidades ancestrales, fruto de esto los idiomas van desapareciendo por la lógica de la cultura dominante. A los idiomas ancestrales no se los califica como tal, para el oficialismo son lenguas o dialectos que son términos peyorativos. Lo triste es que estos términos encontramos arraigados en las mismas instituciones que ha sido creadas para fortalecer los idiomas, (Muenala, G. 2010).

2.2.2 KICHWA

Quechua también es la lengua que hablaban pueblos del periodo incaico y que llegó, con distintas variantes, a las poblaciones que hoy se identifican como quechuas. Puede entenderse que el quechua es una familia de lenguas, hablada por cerca de diez millones de habitantes de América del Sur.

El origen de las lenguas quechuas se encuentra en Perú, principalmente en sus regiones occidental y central. El quiebre que dio lugar a sus dos ramas tuvo lugar en el siglo V, y así

podemos hablar del Quechua I, que se expandió hacia el Callejón de Huailas en el norte y por medio de la vertiente oriental, y del Quechua II, que se expandió hacia el sur por la sierra y la costa del Pacífico.

Una de las expansiones más importantes del quechua tuvo lugar en el siglo XIII, y la causa fue el comercio del reino de Chíncha, que incitó a la mayoría de los habitantes de pueblos ubicados en la sierra ecuatoriana y el Antiguo Perú a utilizar el quechua clásico como lengua vehicular. La usaban los jefes políticos y administrativos (denominados curacas) para facilitar la comunicación necesaria durante las transacciones mercantiles.

2.2.3 LENGUAJE KICHWA

El lenguaje kichwa es uno de los idiomas nativos de nuestro país, que es hablado principalmente en la serranía ecuatoriana. La lengua quechua o runasimi es la más hablada en la cordillera de los Andes. Posee alrededor de un millón de hablantes y una ortografía unificada. El dialecto es la variedad de una lengua que se habla de un determinado territorio. Aquí entran formas particulares de expresarse fonéticamente y en la escritura. La nacionalidad kichwa está constituida por 16 pueblos, localizados principalmente en las provincias de la Sierra andina. Si bien el kichwa constituye su lengua oficial, este tiene un dialecto diferente en cada uno de los pueblos, inclusive hay algunas variantes en cada zona territorial en el interior de cada pueblo, explica Gerónimo Yantalema, nacido en la parroquia Cebadas, cantón Guamote, Chimborazo, y dirigente indígena.

A pesar de esos momentos de la historia en que se lo minimizó, el kichwa sigue su proceso de expansión, se lo habla en las mismas comunidades indígenas y en otras partes del país, como en el Guayas, donde hay una gran población de emigrantes indígenas que mantienen su lealtad al kichwa, asegura Ariruma Kowii, poeta kichwa, nacido en Peguche (Otavalo) y director del área de Letras de la Universidad Andina Simón Bolívar (UASB).

La riqueza del kichwa es la diversidad de su dialecto. Cada comunidad tiene variantes de la lengua con palabras que son únicas o de otras que tienen una entonación diferente, informa Kowii. Entonces, esas variantes de la misma lengua constituyen una riqueza porque se permite decir una cosa de distintas maneras, (DIARIO LA HORA. 2015).

2.2.3.1 Revalorización del kichwa

Con la publicación de artículos en kichwa se busca fortalecer y revalorizar la lengua materna, en la mayor parte de hogares indígenas los padres hablan castellano con sus hijos dejando de lado el kichwa.

Hoy en día se ve que es necesario fortalecer el idioma Kichwa, porque la juventud ya no está hablando su lengua materna. “Es importante no solo la parte oral, sino también lo escrito, de esa manera se propagará la lectura en kichwa”, la publicación del idioma kicgwa sobre todo por el contexto plurinacional que reconoce las diversidades étnicas.

“Para llegar a los jóvenes una estrategia fundamental es que los medios de comunicación empiecen a publicar y realizar procesos de conocimiento del idioma a través de campañas y material didáctico para entender palabras, conceptos y estructuras”.

“Pusieron en nuestra mentalidad que el kichwa no es una lengua de valor, igualmente la globalización ha aportado en la pérdida de nuestra lengua, las personas están más interesadas en aprender otros idiomas como el inglés, el chino. Y por qué no reconocer nuestra lengua que también es hablada en Perú, Bolivia, al norte de Chile y Argentina”. Hace 600 años el kichwa era lengua internacional, (Civallero, E. 2010).

2.2.4 MOSEIB (Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe)

El presente documento es un instrumento que permite el ejercicio pleno del derecho a la Educación Intercultural Bilingüe desde la rectoría del Estado constitucional de derechos, justicia, intercultural y plurinacional.

Es el resultado de un trabajo participativo con los propios actores del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe de las 14 nacionalidades y 18 pueblos indígenas del Ecuador.

Fortalecer e implementar el modelo del sistema de educación intercultural bilingüe, en el marco del nuevo modelo de estado constitucional de derechos, justicia, intercultural y plurinacional.

Artículo 1.- Objeto.- En el marco del cumplimiento de los Derechos Colectivos de la Constitución, Ley Orgánica de Educación Intercultural (LOEI) y los instrumentos internacionales, a través del presente Acuerdo se establece el Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (MOSEIB), documento que se incluye como anexo y que forma parte integrante del mismo.

Artículo 2.- Ámbito.- La presente normativa es de aplicación obligatoria en todos los niveles y modalidades de educación que ofertan los Centros Educativos Comunitarios Interculturales Bilingües (CECIBs) compuesta por: Educación Infantil Familiar Comunitaria, Educación General Básica y Bachillerato; y, Unidades Educativas Comunitarias Interculturales Bilingües (UECIBs) del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe.

Artículo 3.- Utilización de lengua.- Los docentes del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe utilizarán las distintas lenguas involucradas en la implementación del proceso educativo de acuerdo con el siguiente esquema:

El Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (SEIB), de las nacionalidades y pueblos del Ecuador, titulares de derechos individuales y colectivos, comprende desde la Educación Infantil Familiar Comunitaria (EIFC), hasta el nivel superior. El Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (MOSEIB), se enmarca en la construcción del Estado plurinacional e intercultural, y en el desarrollo sostenible y sustentable con visión de largo plazo. El Ecuador, es un país multilingüe y plurinacional, en el que cohabitan las nacionalidades: Awa, Epera, Chachi, Tsa'chi, Kichwa, A'i (Cofán), Pai (Secoya), Bai (Siona), Wao, Achuar, Shiwiar, Shuar, Sapara y Andwa. En razón de su existencia y el derecho consuetudinario, cada nacionalidad tiene derecho a contar con su propia educación. Estas nacionalidades conviven con los descendientes de las culturas: Valdivia, Huancavilca, Manta, Yumbo; y, los pueblos Afroecuatoriano, Montubio y Mestizo. Los pueblos y nacionalidades están en proceso de revitalización de su conocimiento y sabiduría ancestrales. El SEIB promueve sistemas de educación y evaluación integrales, la promoción flexible y el respeto a los ritmos de aprendizaje de las personas, tomando en cuenta los aspectos psicosociales, la capacidad creativa para superar las formas de evaluación que priorizan únicamente aspectos lógico-verbales y memorísticos.

El Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe tiene como referencia, los resultados de las experiencias educativas de los pueblos y las nacionalidades que se han desarrollado en el país en las últimas décadas. A mediados del siglo XX, se iniciaron varias experiencias educativas encaminadas a atender a la población originaria, teniendo en cuenta sus características socio-culturales y la capacidad de las lenguas ancestrales para expresar todo tipo de conceptos.

Estas experiencias educativas, llevadas a cabo en el país, han mantenido una orientación propia, alcanzando distintos grados de cobertura local, regional y nacional. Todas ellas forman parte del desarrollo histórico de la educación intercultural bilingüe en el Ecuador.

2.2.4.1 Chimborazoca KAIPIMI (Chimborazo presente)

Paralelamente al subprograma de alfabetización kichwa, dirigido por el CIEI de la PUCE, existió un proyecto exclusivo para la provincia de Chimborazo. En este proyecto se preparó una cartilla de alfabetización kichwa y materiales de lectura para post alfabetización empleando la escritura del habla local.

La educación es un proceso de desarrollo integral del ser humano, por lo cual no debe enfatizarse solo en lectura-escritura, matemáticas, aspectos psicopedagógicos, comunicacionales, socioculturales, epistemológicos, sino también en un modo de vida en armonía del ser humano consigo mismo, con los demás y con la naturaleza. Es necesario recuperar las formas de educación ancestral, en donde la familia y la comunidad cumplen un papel fundamental en la formación de la persona. Es conveniente diseñar nuevas formas que dinamicen la administración del proceso educativo, buscando evitar rigidez de las normas. El sistema educativo nacional ha adolecido de fallas como las siguientes:

- Empleo de métodos memorísticos, repetitivos, y una masificación pedagógica centralista;
- Exigencia de aprender determinadas teorías, especialmente en el caso de la matemática y de la gramática que descuidan la enseñanza de los sistemas y procesos lógicos y del uso y desarrollo de la capacidad expresiva de la lengua;
- Poca atención a los intereses y a las capacidades personales;

- carencia de un sistema integral, que comprenda desde la educación temprana hasta el nivel superior;
- Métodos de evaluación basados en objetivos memorísticos más que en las necesidades de los estudiantes;
- El currículo basado en destrezas y competencias mecanicistas poco útiles para la vida no han mejorado la vida de las comunidades y ha provocado el abandono del campo;
- La educación formal ha contribuido a la desvalorización de los conocimientos ancestrales;
- La educación ha fomentado la falsa creencia de que las lenguas

Ancestrales no pueden expresar una diversidad de conceptos en los diferentes campos de la ciencia. Ante esta situación, es necesario implementar un modelo educativo que respete los ritmos de aprendizaje, la promoción flexible, la adecuación de horarios y calendarios, y la aplicación de una evaluación que tome en cuenta las diferencias individuales; así como un sistema de matrículas abiertas según las necesidades de la comunidad.

2.2.4.2 Los principios que sustentan el MOSEIB

- Respeto y cuidado a la Madre Naturaleza;
- La persona, su familia y la comunidad son los actores principales del proceso educativo;
- La formación de las personas se inicia desde la EIFC y continúa hasta el nivel superior. Perdura a lo largo de toda la vida. Los padres deben prepararse desde antes de engendrar a la nueva persona;
- La lengua de las nacionalidades constituye la lengua principal de educación y el castellano tiene el rol de segunda lengua y lengua de relación intercultural;
- El currículo debe tener en cuenta el Plan de Estado plurinacional, el modo de vida sustentable, los conocimientos, prácticas de las culturas ancestrales y de otras del mundo; los aspectos: psicológicos, culturales, académicos y sociales en función de las necesidades de los estudiantes;
- Las maestras y los maestros son profesionales de la educación, manejan pluralidad de teorías y prácticas, por lo tanto no dependen de esquemas homogeneizantes.

2.2.4.3 Son fines de la educación intercultural bilingüe

- Apoyar la construcción del Estado plurinacional sustentable con una sociedad intercultural, basado en la sabiduría, conocimientos y prácticas ancestrales de los pueblos y nacionalidades, en la diversidad biológica del Ecuador, y en los aportes de las diferentes culturas del mundo;
- Fortalecer la identidad cultural, las lenguas y la organización de los pueblos y nacionalidades;
- Contribuir a la búsqueda de mejores condiciones de vida de las nacionalidades y de otros pueblos del país.

Ministerio de Educación, acuerdo NO. 0440-13 Augusto Espinosa Ministro de Educación

2.2.5 Método de Enseñanza

Se conoce que hace algún tiempo hablar en kichwa era casi prohibido. En sitios públicos era mal visto, “Cuando los indígenas salían a las calles y hablaban en kichwa se burlaban, les quitaban el sombrero, les pateaban y los padres optaron por no enseñar el idioma a sus hijos para que no pasen vergüenzas”.

“Volver a usar el kichwa es como una reivindicación del indígena haciéndose notar con su idioma y su forma de vivir ante la sociedad”, por esa razón es que hace unos años lingüistas, religiosos y más entendidos en el tema trabajaron para lograr la unificación del alfabeto kichwa y facilitar su enseñanza y, desde hace aproximadamente nueve años, se lo ha puesto en vigencia.

Tener una sola escritura del idioma ha facilitado la enseñanza, lo que antes resultaba un tanto dificultoso porque el kichwa era diferente en las comunidades de la Sierra norte, centro, sur del Ecuador, (Domenech, L. 2007).

2.2.6 Culturas y lenguas Indígenas del Ecuador

El Ecuador es un Estado Pluricultural y Multiétnico, que debe respetar y estimular el desarrollo de todas las lenguas existentes en su territorio así como la identidad cultural de

las nacionalidades que existen a su interior, como las nacionalidades: Kichwa, Shuar, Achuar, Chachi, Epera, Huaorani, Siona, Secoya, Awa, Tsáchila y Cofán, Zápara,.

En nuestro país, los pueblos y nacionalidades indígenas juegan un rol protagónico. Últimamente se ha logrado incorporar en la nueva Constitución Política de la República, los derechos colectivos de las nacionalidades indígenas. En el artículo 1 de la Constitución Política vigente, el inciso Tercero dice: “El Estado respeta y estimula el desarrollo de todas las lenguas de los ecuatorianos. El castellano es el idioma oficial. El kichwa, el Shuar y los demás idiomas ancestrales son de uso oficial para los pueblos indígenas en los términos que fija la Ley”; y el Artículo 84, Numeral 1, dice: “Mantener, desarrollar y fortalecer su identidad y tradiciones en lo espiritual, cultural, lingüístico, social, político y económico”.

El camino que hemos recorrido y construido los pueblos indígenas en los últimos años, es de suma importancia, hemos conseguido importantes conquistas en el campo educativo, político, social, económico y cultural.

En el ámbito de lenguas indígenas, la DINEIB se creó en el año de 1988, como instancia encargada de llevar adelante la tarea educativa, se ve en la necesidad de crear una instancia que regule, estandarice y desarrolle a las lenguas indígenas, (Asamblea Nacional del Ecuador. 2008).

2.2.7 Contexto Político, Cultural, Económico y Social

El kichwa y el español son los idiomas que se habla en nuestra área de influencia. Los indios son bilingües funcionales a nivel oral, existen pocos casos de personas de tercera edad que son monolingües kichwa. Para la sociedad indígena el kichwa es su lengua materna y el español el idioma de relación intercultural con los mestizos.

Por su parte los mestizos hablan como su primera lengua el castellano, son monolingües, debido a que socialmente no se ven obligados a aprender el kichwa; solo existen casos de personas de tercera edad que si son bilingües. La generación joven apenas puede entender algo en kichwa, pero no producir mensajes a nivel oral, (Kowi, M. 2005).

2.2.8 Desvalorización del lenguaje kichwa

La diversidad de lenguas ha sido condicionada históricamente dentro de un contexto con un determinado grupo de personas, quienes adoptan la lengua para transmitir cosas materiales o espirituales dependiendo de su cultura. Es así, que su habla es percibida como la mejor forma de transmitir sentimientos, cosas de la tierra y la vida. El idioma kichwa pasó por varios períodos resistiendo en la colonia, la república, las dictaduras y la globalización a pesar de no tener leyes ni políticas públicas que amparen la valorización y la permanencia de la lengua. Partiendo desde la historia, la lengua kichwa en el Ecuador fue utilizada para gobernar a los pueblos y dominar a los indígenas. Sin embargo, con la llegada de los españoles y el idioma castellano-español, se emprendió la pérdida de la cultura indígena lo que conllevó, a dejar de lado su lengua materna (kichwa), vestimenta, costumbres y tradiciones para adoptar otra cultura ajena a los indígenas. El kichwa fue sujeto a varios factores de discriminación, por ser una lengua hablada por los sectores más explotados (indígenas) y marginados de la sociedad andina, (Ortega, G. y Loja, M. 2010).

2.2.8.1 Bilingüismo

El bilingüismo es un término que se atribuye a las situaciones donde el niño aprende, usa y domina dos lenguas, su lengua materna y una segunda lengua. Existen más de tres casos o situaciones de bilingüismo planteadas por Luis López que será desarrollado a continuación.

2.2.8.2 Bilingüismo de cuna

Cuando un niño crece en un ambiente en donde se usa dos lenguas, la lengua principal (Materna) y una segunda lengua (castellano), y este llega a dominar ambas lenguas difícilmente se diferenciará cuál es su lengua materna.

2.2.8.3 Bilingüismo incipiente

Esta situación ocurre cuando el niño quichua hablante usa su lengua materna de preferencia dentro de la escuela, teniendo ciertas limitaciones en el uso de la segunda lengua, como son expresiones de interacción social (saludos, presentaciones, etc.).

2.2.8.4 Bilingüismo funcional

Se da cuando en el hogar de un niño indígena se promueve el uso de la segunda lengua, el castellano y por consiguiente el infante llega a dominar esta lengua sin dejar su lengua materna, la cual la usa a diario en su entorno. El menor usará su segunda lengua para cumplir con algunos sus propósitos y su lengua materna para otros.

El bilingüismo es una situación innata del ser humano desde su nacimiento; aprender una lengua o más, según el entorno en el que se desarrolle. Aunque el bilingüismo como término es desconocido para algunas personas, en la praxis es común asociarlo a la cultura indígena exclusivamente.

2.2.8.5 Bilingüismo sustractivo

Es una situación en la cual los niños debido a las migraciones se enfrentan a un entorno donde no se habla su lengua materna. La población de hispanohablantes es mayoritaria dejando el castellano como el idioma principal.

2.2.8.6 Lengua materna

El lenguaje es una característica propia del individuo, siendo un instrumento de comunicación le ha permitido mejorar su habla para comunicarse e interactuar con las demás personas. Este proceso inicia desde la niñez cuando se aprende una lengua. Sin relegar la importancia que el entorno tiene en la adquisición de la misma, puesto que depende de la exposición que puede tener la persona a la lengua materna, (Ortega, G. y Loja, M. 2010).

El organismo del niño posee un mecanismo interno que le permite construir primero su propio lenguaje y luego, a través del contacto con la lengua de su hogar y de su comunidad, si en su hogar y comunidad se habla una sola lengua, él crecerá monolingüe; pero si sus padres y el medio social circundante es bilingüe, él también lo será.

Como consecuencia el niño aprenderá y usará ambas lenguas para comunicarse con los integrantes de su comunidad. A más de ello, está el hecho de que los niños ya nacen con la

predisposición para aprender más de una lengua. El ambiente es un factor importante en el manejo lingüístico durante su crecimiento.

A medida que crecen desarrollan su propio lenguaje para comunicarse entre niños de su edad. Sin embargo, al encontrarse con personas adultas adoptan ciertas maneras de hablar de los adultos, lo que genera una incorporación en cuanto a reglas gramaticales que los adultos manejan. Este proceso o paso del lenguaje infantil a un lenguaje adulto es paulatino permitiéndole involucrarse y aprender a vivir en sociedad, (Ortega, G. y Loja, M. 2010).

2.2.9 EL CUENTO

El cuento es un excelente medio didáctico porque cautiva y atrae al niño hacia el aprendizaje. El cuento es una narración fingida, en todo o en parte, creada por un autor, que se puede leer en menos de una hora y cuyos elementos contribuyen a producir un solo efecto. Tiene su origen en la época Primitiva, pero no con fines didácticos sino de distracción. Actualmente se usa en todos los niveles y modalidades de la educación.

Y es una estrategia muy utilizada para iniciarse en el mundo mágico de la creación e imaginación de textos. El cuento es una narración fingida, en todo o en parte, creada por un autor, que se puede leer en menos de una hora y cuyos elementos contribuyen a producir un solo efecto, (Ortiz, A. 2010).

El cuento como recurso educativo puede ser una herramienta muy útil para trabajar diversas áreas y contenidos. Es muy común que los docentes pidan a sus alumnos que escriban historias a partir de sus vivencias personales, sobre aquello que más les gusta, sobre cuál sería su experiencia preferida. Pero en este caso se va a ir un poco más allá y se va a abordar la cuestión de cómo utilizar el cuento para aprender el lenguaje kichwa, (Molina, D. 2013).

2.2.9.1 Origen del Cuento

Un cuento (del latín *compŭtus*, cuenta) es una narración breve creada por uno o varios autores, basada en hechos reales o ficticios, cuya trama es protagonizada por un grupo reducido de personajes y con un argumento relativamente sencillo.

El cuento es compartido tanto por vía oral como escrita; aunque en un principio, lo más común era por tradición oral. Además, puede dar cuenta de hechos reales o fantásticos pero siempre partiendo de la base de ser un acto de ficción, o mezcla de ficción con hechos reales y personajes reales.

Suele contener pocos personajes que participan en una sola acción central, y hay quienes opinan que un final impactante es requisito indispensable de este género. Su objetivo es despertar una reacción emocional impactante en el lector. Aunque puede ser escrito en verso, total o parcialmente, de forma general se da en prosa. Se realiza mediante la intervención de un narrador, y con preponderancia de la narración sobre el monólogo, el diálogo, o la descripción, (Pineda, M. 2008).

El cuento, dice Julio Cortázar, como en el boxeo, gana por knock out, mientras que la novela gana por puntos. El cuento recrea situaciones. La novela recrea mundos y personajes (su psicología y sus caracteres).

En resumen, un cuento es una obra de ficción que se desarrolla con ciertos seres y acontecimientos. Además, un narrador es quien presenta a los personajes, los puntos de vista, los conflictos y el desenlace.

Básicamente, un cuento se caracteriza por su corta extensión pues por cierto debe ser más corto que una novela, y además, suele tener una estructura cerrada donde desarrolla una historia, y solamente podrá reconocerse un clímax.

En la novela, y aun en lo que se llama novela corta, la trama desarrolla conflictos secundarios, lo que generalmente no acontece con el cuento, ya que este sobre todo debe ser conciso. Los límites entre un cuento y una novela corta son un tanto difusos. Una novela corta es una narración en prosa de menor extensión que una novela y menor desarrollo de los personajes y la trama, aunque sin la economía de recursos narrativos propia del cuento, (Pineda, M. 2008).

2.2.9.2 Historia

En el mundo actual, el ciudadano medio suele relacionar los cuentos tradicionales con libros y con películas; hay miles de ediciones de libros de cuentos, especialmente para niños, y aunque un tanto más exiguo, no falta un repertorio de publicaciones para el público adulto; existen versiones de cuentos tradicionales o de nueva creación realizadas por la industria cinematográfica y las cadenas de televisión.

Este proceso se inició hace ya más de un par de siglos, cuando los cuentos comenzaron a ser una parte importante de la educación infantil, y a lo largo de este tiempo, los libros de cuentos han ofrecido a los niños europeos y americanos textos cuyo objetivo era principalmente el aprendizaje de la lectura además de la transmisión del código moral de la época y lugar.

La palabra cuento se usa con una gran variedad de sentidos tanto en el habla coloquial como en los estudios especializados; no es un término creado por una disciplina para facilitar su estudio, como pasa en muchos otros casos, sino que ya se había utilizado en la conversación normal mucho antes de que el hombre culto se acercara a él con curiosidad científica; esto hace que sea necesario precisar el significado de este término para un estudio más riguroso.

Con la llegada de los modernos medios de entretenimiento y la reorganización de la estructura y tiempos familiares, la cultura oral, tal como se manifestaba en las sesiones de narraciones de cuentos tradicionales, parecía condenada a desaparecer; sin embargo, la narración oral empieza a resurgir bajo una nueva forma en nuestros días; los narradores orales contemporáneos incorporan mucho del saber de tiempos antiguos (más en los procesos que en los contenidos) y lo adaptan a las situaciones reales contemporáneas, incorporando nuevas técnicas narrativas y nuevas maneras, (Ortiz, A. 2010).

2.2.9.3 Los tipos de Cuentos

Por encima de todas las clasificaciones, la primera no admite discusión. Es la que distingue entre cuentos populares o tradicionales y cuentos literarios. Los cuentos tradicionales son los de autor desconocido y se transmiten por vía oral. Esta característica hace que existan diferentes versiones sobre el mismo tema.

Los cuentos literarios son obra de un autor y se transmiten por medio de la escritura y se puede decir que es una narración breve en la que se relatan hechos ficticios. Los cuentos se caracterizan por tener una cantidad pequeña de personajes y argumentos medianamente sencillos. Se pueden diferenciar seis:

Cuentos Maravillosos: Estos cuentos se caracterizan por la presencia de personajes que no existen en el mundo real y que se perciben como normales a lo largo de toda la historia, por ejemplo: dragones, hadas, brujas, animales parlanchines, etcétera.

Por otro lado, se caracterizan por no identificar el tiempo y lugar en el que se desarrolla la historia. Se habla de lugares lejanos, erase una vez, y otras expresiones imprecisas. Además, en estos cuentos no se hacen descripciones demasiado prolongadas, simplemente se destacan ciertos rasgos característicos de cada personaje y lugar. Por último, en estos cuentos existen ciertas acciones o fórmulas que se repiten en todos los cuentos. Por ejemplo, expresiones como “había una vez” o que los personajes deban atravesar tres pruebas.

Cuentos Fantásticos: Este tipo de cuentos se caracteriza por la irrupción de un elemento anormal en una historia que venía desarrollándose dentro de un marco real. Esto hace poner en duda al lector sobre si es producto de la imaginación del personaje o una consecuencia sobrenatural. Esta incertidumbre entre si es imaginación o realidad mantienen al lector con el interrogante hasta el desenlace. Un ejemplo de este género es Alicia en el país de las maravillas.

Cuentos de Ciencia Ficción: Estos cuentos se basan en mostrar cómo afectan una comunidad o a un personaje específico, ubicados en el pasado, presente o futuro, los avances tecnológicos y científicos. Se aclara que son de ficción porque contienen elementos que son ficticios, que son los que generan suspenso para atrapar a quien lo lee.

Cuentos Realistas: Estos cuentos presentan historias que buscan ser creíbles por medio de acontecimientos que se muestran como reales. A pesar de esto, no persiguen la verosimilitud, puesto que son producto de la imaginación de su autor.

En estas narraciones son especificados el tiempo y lugar en los que se desarrolla la historia, se utilizan descripciones con precisión y claridad. Además, los personajes se caracterizan por ser comunes y corrientes, en los que sus defectos y virtudes se descifran con facilidad, (Ruiz, N. 2012).

2.2.9.4 Pasos para seleccionar el cuento

2.2.9.4.1 Planificación

- Contenido: ¿Qué voy a escribir? (generación, organización, y jerarquización de las ideas).
- El Destinatario: ¿Para quién?
- Propósito: ¿Para qué?
- Tipo de texto: ¿Cómo voy a lograr mi propósito?

2.2.9.4.2 Redacción.

- Escribir oraciones completas.
- Utilizar el vocabulario pertinente.
- Utilizar conectores para relacionar las oraciones.
- Aplicar los conocimientos de ortografía y sintaxis.

2.2.9.4.3 Edición.

- Evaluar si el texto cumple con la intención.
- Comprobar si el texto tiene la estructura prevista.
- Comprobar si las oraciones completas, claras y no tienen errores de concordancia.

2.2.9.4.4 Publicación.

- Entregar el texto a los destinatarios. (Ministerio de Educación del Ecuador, 2016).

2.2.10 Dramatización de un cuento

2.2.10.1 Leer la historia

Leemos la nueva versión del cuento las veces que sean necesarias para aprenderlo de memoria. En estas lecturas debemos enfatizar los diálogos y cambios de escena.

2.2.10.2 Recortar

Por grupos, reconstruimos la historia narrándola, sin leer. En este momento, subrayamos los elementos más importantes de la historia y anotamos en el pizarrón o en un papel los personajes los lugares, el conflicto, las acciones y el final. También definimos la presencia de un narrador o una narradora del cuento.

2.2.10.3 Características de los personajes

Comentamos en grupo sobre los personajes: el hortelano, el lobo y el conejo. Nos preguntamos cómo es cada uno, como piensa, que siente, a quien quiere, a quien no quiere.

Luego, hablamos sobre la relación entre los tres y sobre todo entre el lobo y el conejo. Nos ponemos “en los zapatos del lobo” o del conejo y relatamos los deseos, los miedos y angustias de cada uno, desde nosotros mismos.

Este ejercicio promueve una mayor comprensión del cuento. Luego los caracterizamos con el cuerpo: como se mueven, como se expresan, como lloran o como ríen. Estas acciones ayudan a configurar los rasgos de los personajes y a darles vida.

2.2.10.4 Ensayar los personajes

Trabajamos los movimientos de los diversos personajes, primero solos y luego en conjunto, (Cervera, J. 2014).

2.2.10.5 Trabajar las acciones (escenas)

Utilizamos la estructura del cuento, analizamos las acciones y nos distribuimos para representarlas. Cada acción la debemos trabajar por lo menos en parejas para reflexionar.

2.2.10.6 Definir las escenografías

Determinar la ubicación del espacio (escenario). Debemos reconocer el espacio e imaginarnos donde va cada cosa.

2.2.10.7 Organizar el reparto

El reparto es la distribución entre los “actores” de los personajes que se van a representar. Nos organizamos según qué personaje nos interesa más y nos sentimos mejor representando, incluido el papel de narrador o narradora. Así, toda la clase se organizara en grupos, según el número de personajes que tenga la nueva versión del cuento.

2.2.10.8 Ensayo

El éxito de la dramatización está en la fluidez en los diálogos y en la apropiación por parte de los actores de los roles que les toca actuar. Estas características se las logra ensayando diariamente varias veces. Buscamos todas las oportunidades para ensayar y retroalimentarse nuestra practica con reflexionar y críticas constructivas.

2.2.10.9 Selección de grupo

Debemos elegir el grupo que nos represente. Para ellos nos sorteamos para saber en qué orden se presentaran los grupos ante el resto de la clase.

Cada grupo se presenta, mientras el resto de la clase será espectadora y juez. Las observaciones del grupo espectador ayudan a mejorar la dramatización. (MINISTERIO DE EDUCACION DEL ECUADOR, 2016).

2.2.11 El Cuento Tradicional

El cuento tradicional se remonta a épocas y pueblos primitivos y, posteriormente, se divulgó en forma de recopilaciones sistemáticas: las de Perrault (s. XVII), o de los hermanos Grimm (s. XIX). Este tipo de cuentos no solo ha dado origen a múltiples imitaciones a través de los siglos, sino que también ha provocado el nacimiento del cuento infantil, (Ortiz, A. 2010).

Así pues, podemos ver cómo los diferentes cuentos tradicionales han transmitido a lo largo de los años, numerosos sentimientos y vivencias. El día que la imaginación de los niños y niñas ya no posea la fuerza de producir cuentos, ese día la humanidad empobrecerá puesto que todo lo grande que pasó en el mundo, primero se desarrolló en la imaginación de una persona.

En ellos, los niños y niñas pueden encontrar soluciones para sus propios problemas, por tanto, son los niños y niñas y sus necesidades los que no cambian a pesar de muchas innovaciones. El éxito de Harry Potter y otros clásicos de la literatura infantil que abren un espacio para la identificación de los lectores infantiles lo demuestran. Por lo tanto, podemos ver la gran importancia e influencia que tienen los cuentos para los niños y niñas, como a través estas historias tradicionales podemos mostrarles diferentes situaciones de la vida cotidiana, enseñarles moralejas, transmitirles sentimientos, etc. Además de todo esto, con ayuda de este recurso, tenemos la posibilidad de hacer que determinados contenidos sean mucho más fáciles de asimilar. El cuento tradicional se estructura en secuencias. Las más características son:

- **La situación inicial**, Empiezan los cuentos con los indicadores de tiempo y lugar (Érase una vez, había...).
- **Las pruebas**, El personaje principal debe superar una serie de obstáculos. En este bloque entran en juego las preguntas.
- **Las ayudas**, El personaje principal recibe la ayuda real o mágica de otros personajes. Con ellas consigue superar las pruebas.

- **El desenlace,** El protagonista logra su objetivo. El final siempre es cerrado y feliz. Normalmente se produce un cambio de "status", es decir, de categoría social (el mendigo se convierte en rico, la criada en señora...), (Ortiz, A. 2010).

El lenguaje kichwa en la aplicación de los cuentos tradicionales.

ACTIVIDAD N° 1

TEMA: Lectura comprensiva de un cuento tradicional.

OBJETIVO: Escuchar la pronunciación del lenguaje para lograr estimular la concentración y comprensión de los niños y fortalecer la lengua materna.

PROCESO:

- Motivar a los estudiantes para la actividad
- Escuchar con atención
- Realizar preguntas en base a lo escuchado
- El docente participa con sus alumnos respondiendo sus inquietudes

MATERIALES:

Libro, cuaderno y lápiz.

EVALUACIÓN

DESTREZAS	INDICADORES		
	SIEMPRE	A VECES	NUNCA
Escucha con atención el cuento			
Responde a las preguntas hechas			

EN KICHWA: La Wambra y el Kuntur I

EN ESPAÑOL: La joven y el condor

La Wambra y el Kuntur I

La María Manuela abrió la puerta del cerco de barro. Las ovejas que estaban encerradas en cuatro paredes, salieron en tropel, balando al unísono. Una descarriada quiso salirse del rebaño, en ese momento, un perro lo cercó con ladridos atemorizantes que enrumbaron al lanudo animal. La *Wambra* llevaba en su mano izquierda un guango, casi sin mirar, hilaba con destreza de araña. Vestía changalli rojo, bayeta blanca, anaco negro y un pequeño sombrero blanco de cinta negra. Caminó con sigilo por el páramo encantado, de pajas sumisas al viento, montañas coronadas de nieve y especies adaptadas al frío.

No muy lejos, un gran cóndor surcaba los cielos andinos. Estaba buscando carroña con su olfato extraordinario. Pero, en lugar de percibir la tufarada nauseabunda de los cadáveres en descomposición, descubrió en el aire un aroma diferente, un perfume tan irresistible que olvidó lo que andaba buscando. De inmediato descendió de los cielos. Se guió en el toque delicado de aquel aroma. La María Manuela estaba tan ensimismada en su labor de hilar, pensando: “Este será poncho para mi *Tayta*”, que pese al ruido del aleteo, no advirtió cuando el cóndor se perchó sobre el peñasco que estaba sobre su cabeza. Con tan solo verla un minuto, el buitre de los andes se enamoró. La *Wambra* distraída, tampoco advirtió el susurro del viento, *Chaymanta*... dijo imperceptible, veloz. De pronto, el cóndor se transformó en un hombre alto de pantalón blanco, poncho negro y pequeña bufanda color nieve.

La María Manuela estaba sentada sobre una almohadilla de páramo, que parecía una verde alfombra bien tejida, cuando sintió una pedrada sutil en la espina dorsal. Despertó del sopor del hilo forjado, volteó sorprendida. Apenas pudo ver al gran hombre de poncho negro, porque este último se escondió detrás de una pequeña loma. No era la primera vez que la *Wambra* pastaba en los confines de la montaña, no podía ser casualidad que alguien estuviera solo de pasada, nadie vivía cerca ¿Quién podría ser? El cóndor le arrojó otra pedrada con ternura y se asomó un poquito. Al principio, la María Manuela no quería saber nada, era un aparecido, ni siquiera vestía como los hombres de su comunidad. Era un atrevido.

Pero el cóndor no iba a rendirse con facilidad. Se acercó con sigilo de cazador, y de un zarpazo le robó la bayeta. Entonces, la María Manuela indignada emprendió la carrera tras el bandido, en medio de feroces ladridos de perro, que espantaron a los colibríes estrella del Chimborazo, que solían flotar entre los arbustos de chuquiragua. El extraño se dejó atrapar. Fue aquella la primera vez que la *Wambra* lo vio de cerca. No podría olvidar jamás esos ojos casi transparentes, profundos, que parecían ver más allá de lo que aparentaban. Fue así como la María Manuela se enteró, que aquel hombre misterioso, venía de lejos y se llamaba *Kuntur*.

Esa noche llovió. La María Manuela escuchaba el golpeteo de las aguas sofocadas por el techo de paja, mientras pensaba en el extraño de poncho negro. “Mañana aquí mismito voy a estar, vos ka no has de venir, miedo me tienes”, le dijo el *Kuntur* antes de despedirse. Cuando la *Wambra* escuchó esas palabras, se sintió ofendida, juró que no iba a volver a pastar nunca más en el mismo sitio en los confines de la montaña. Pero ahí estaba, escuchando el silbido del viento que ensombrecía la tormenta, en un rincón de su choza, pensando en el extraño ¿De qué comunidad vendrá?. Al siguiente día, el Sol brilló en el lejano horizonte, sus rayos indulgentes estaban evaporando las aguas de la noche tormentosa. El *Kuntur* se había trepado al mismo peñasco del día anterior. Aguaitaba.

No asomaba la Manuelita. En eso que esperaba y esperaba, el *Kuntur* conoció a un curioso Jambato. Caminaron juntos por los alrededores conversando y buscándola. Pero ella no aparecía, ni su perro, ni su guango de hilar, ni sus ovejas. Las horas pasaron y el Jambato se tuvo que ir. Luego, cuando el cóndor por poco recuerda lo que estaba haciendo antes de que conociera a la *Wambra*, volvió a percibir el mismo aroma delicado que lo había obligado a descender de las nubes. A lo lejos, escuchó los balidos destemplados del rebaño. Se puso en estado de alerta. Echó un vistazo con sus ojos torpes, y divisó en la bruma, la figura de la María Manuela caminando detrás de las ovejas.

Se veían cada mañana en el mismo lugar: los confines del páramo encantado. Para alimentarlo, la María Manuela le llevaba carne mezclada con máchica y cebolla en una tonga. Luego, retozaban en las almohadillas ásperas, y jugaban a atraparse y correr. Después de un tiempo, llegarían a tener tanta confianza, que se espulgaban el uno al otro. Sin embargo, solo el perro y las ovejas fueron testigos, pues la *Wambra* decidió mantener en secreto a su novio de poncho negro.

Un buen día, el *Kuntur* se dio cuenta de que extrañaba los cielos. De modo que le pidió a la María Manuela que se fuera con él. Pero la *Wambra*, que era como un pajarito asustadizo, sintió terror de enfrentarse a sus padres. Le dijo que no sin pensarlo demasiado. Sin embargo, el cóndor no estaba dispuesto a irse con las manos vacías. A la mañana siguiente, le pidió a la Manuelita que le espulgara. Ella accedió, de manera que el *Kuntur* se inclinó de espaldas a la *Wambra*. Esta vez, la María Manuela sí pudo percibir el susurro del viento. *Chaymanta...* De pronto, el ave gigante la cargó en su dorso. La María Manuela vio espantada como el pocho negro se trasmuto en plumas sombrías, y el pantalón color nieve desapareció, dejando en su lugar unas patas enormes de cuatro dedos alargados, como gallinazo. La *Wambra* aún no había salido del asombro, cuando el cóndor extendió sus alas cuan anchas eran, y alzó el vuelo. Mientras el perro, único testigo del plagio, ladraba impotente y sin tregua viendo como la Manuelita se alejaba en las nieves de algodón, montada en el dorso de un cóndor gigante.

ACTIVIDAD N° 2

TEMA: Relato de cuentos

OBJETIVO: Practicar la pronunciación del kichwa para poder familiarizarse con su zona y que permita al niño comunicarse mediante el cuento.

PROCESO:

- Motivar a los estudiantes para la actividad
- Escuchar con atención los niños.
- Realizar preguntas en base a lo escuchado

MATERIALES:

Cuaderno y lápiz.

EVALUACIÓN

DESTREZAS	INDICADORES		
	SIEMPRE	A VECES	NUNCA
Expresa bien el cuento			
Responde a las preguntas hechas por sus compañeros			

EN KICHWA: Intimanta wayramanta

EN ESPAÑOL: El sol y el viento

AUTOR: Angel Yuquilema

INTIMANTA WAYRAMANTA

Shuk puncha intiwan wayrawan tuparishpa rimanakuy kallarrirka. Intika nishka nin:

—Ñukaka kanta yallimi kani muyukunata pukuchini, wawakunata tukuy runakunatapash kunuchini. Shina nishka. Wayrapash nishka nin:

—Ñukakarín ashtawanmi usharini. Chay kutak may hatun rumikunatami kuyuchini. Hatun mamakucha yakukunatapashmi kuyuchini. Shina nishpa, rimanakurkakuna; intika nirka:

—Shuk mishanakuyta rurashun, rikunkapak mayhanmi ashtawan yallinchik. Wayraka:

—Allimi, nirka. Rimashpa katirkakuna. Shinashpaka, intika nirka:

—Shuk runami chayta rikun hatun punchu churashka. Rikushun mayhantak chay runapak punchutaka surkunchik. Chay surkukmi ashtawan yallik kanka, nirka.

—Ari, ari, nirka wayrapash.

Chaymanta wayraka nirka:

—Ñukarak kallarisha, nishpa. Wayraka akapana tukushpa, manchanayta pukurka, runapak punchuta surkusha nishpa; Shinapash runaka allita charirirka punchutaka ama wayra apachun. Wayra ashtawan pukurka, shinapash runa shinallatak ashtawan charirirka, punchuta ama apachun, wayra apanata mana usharkachu. Shinashpaka, wayra intipakman rirka, kashna nishpa:

—Mana ushanichu. Kan rikuy, nirka. Intika asishpa, runapakman chayarka, manchanayta rupashpa. Chaypi runaka rupaywan wañukusha, punchuta surkurka. Shinami, intika wayrataka misharka

El Sol y el Viento

Un día se encontraron el Sol y el Viento. Los dos comenzaron a hacer gala de sus poderes. El primero dijo:

— Yo soy superior porque hago madurar los frutos. Caliento a los niños y a todos los hombres. El Viento replicó:

— Yo valgo más puesto que soy el responsable del movimiento de grandes molinos e incluso de inmensas lagunas.

En el curso del diálogo, el Sol le propuso al Viento:

— ¡Hagamos una prueba, para ver quién vale más!

— Está bien, replicó el viento. Así las cosas, el Sol dijo:

— Un hombre puesto un gran poncho camina por ese sendero. Escojámoslo para la prueba. ¡Veamos cuál de los dos es más bueno, quitándole el poncho de encima! Al viento le pareció muy bien e incluso él mismo pidió que se le permitiera intentarlo en primer lugar. El Viento, levantando un terrible huracán, trató de arrebatar el poncho al caminante. Sin embargo, éste se agarró fuertemente al poncho; el Viento no pudo sacárselo.

— No puedo hacerlo —dijo el Viento— ¡Hazlo tú!

El Sol, por su parte, se sonrió y comenzó a lanzar sus rayos ardientes sobre el caminante. El hombre, medio muerto de calor, tuvo que sacarse el poncho. De este modo el Sol ganó al Viento.

ACTIVIDAD N° 3

TEMA: Dramatización de cuentos

OBJETIVO: Practicar la pronunciación como parte de aprendizaje del idioma del kichwa y poder dialogo entre compañeros.

PROCESO:

- Realizar una dinámica
- Hacer preguntas sobre la actividad realizada.
- Explicar sobre la actividad a realizarse.
- Motivar a los estudiantes para la dramatización.
- Relacionar a los compañeros de clase

MATERIALES:

Hojas de dialogo de los compañeros, cuaderno y lápiz.

EVALUACIÓN

DESTREZAS	INDICADORES		
	SIEMPRE	A VECES	NUNCA
Pone atención en la actividad a realizarse			
Pronuncia bien las palabras			
Participa en la actividad.			

DRAMATIZACIÓN EJEMPLO

Pedido de mano – Ñukanchi Ñan

Yaykuy – Ñukanchi Ñan

Rafael: Shayka Carmiku, kusa warmiku tukunchika

Carmen: Ari Rafiku, kushikushkamari kani

Rafael: Kullpi ayllukunata, mashikunata yupaychani kumpashkata

I (Rafael): Ayllukunapash sumakllami kumparka warmiku. Tukuy rikukta shuklla aycha tukushpa kitanchi

II (Carmen): Imaku tiyakpi paktakumi purishun kunanka. Kukapikuta aparishka katisha kusu

III (Carmen): Trabajukuman rinkaman yanushpa shuyasha. Ishkantikulla chimpapura tiyarishpa mikushun

IV (Rafael): Ñuka wachushpa ñawpakpi, katinki warmiku. Palluntrakuwan sarakuta tarpushpa katinki

Rafael: Ahora si Carmencita, somos marido y mujer

Carmen: Si Rafael, estoy muy feliz

Rafael: A toda la familia y amigos que nos han acompañado les agradecemos.

I (Rafael): Hermosamente nos acompañó la familia, esposita. A la vista de todos nos convertimos en una sola carne.

II (Carmen): Ahora, con cualquier cosita que haya, felices caminaremos. Con el “kukabi” cargado te seguiré maridito

III (Carmen): Hasta que vuelvas del trabajo te esperaré cocinando. Los dos juntitos nos sentaremos y comeremos.

IV (Rafael): Cuando vaya arando la tierra, me seguirás mujercita. Sembrando el maíz con la “Palundra” seguirás.

ACTIVIDAD N° 4

TEMA: Creación de cuentos

OBJETIVO: Incentivar la imaginación de los niños para lograr practicar la pronunciación y escritura del kichwa.

PROCESO:

- Realizar una dinámica
- Hacer preguntas sobre la actividad realizada.
- Preguntar a los niños sobre el tema que gusten realizar.
- Motivar a los estudiantes para la creación del cuento.
- Intercambiar sus pensamientos en clase

MATERIALES:

Hojas de dialogo de los compañeros, cuaderno y lápiz.

EVALUACIÓN

DESTREZAS	INDICADORES		
	SIEMPRE	A VECES	NUNCA
Pone atención en la actividad a realizarse			
Pronuncia bien las palabras			
Participa en la actividad.			

CUENTO

EN KICHWA: Yaya Chinpurasupa piñanakuy

EN ESPAÑOL: Los celos del padre Chimborazo

AUTOR: Ignacio Cuvi

YAYA CHINPURASUPA PIÑANAKUY

Ñawpa pachapi, shinami ñukanchik yayakuna nik kashka. Mama Tunkurawa urku nishka, yaya Chinpurasuwan sawarishkami kashka nin. Shinami ishkantikpura kawsakushpa, shuk punchaka, mama Tunkurawaka hatun Kullay urkuwanmi puñunakushka, yaya Chinpurasupa washakunapi.

Chay Kullay urkuka, imamantapashchari Altar shutiwanmi mishu tsalakunaka riksinkuna. Shinapash kariyashka Chinpurasuka, mana ima pakashka sakirinchu Inti Yaya ukupika, imashina paypak warmi shuktak urkuwan kawsakushkata riksik chayarkami. Chayta yachashpaka, paypak warmitaka kaspiwanmi wañuchishpa tukuchisha nirka.

Yaya Chinpurasuka hatun urkumi karka, ishkay may suni rikrayuk kashpa, shuk manñamanta chayshuk chinpaman waktakllami kashka. Kaytami rurayman karka millay urkukunataka; shinapash, utka utkami mana pinkak Kullay urkullatak, Kariwayrasupash warmita mitsankapak chayashkakuna.

Shinapash, piñarishka karika, paykuna shamushkata mana rikusha nirkachu; chayllapitak, hatun kaspita hapishpa, Kullaytaka llapishkallami. Chayshuk urkutapash manchanaytami waktashka, pakishka tullukuna illakshina sakinkapak. Shinami ñawpa yayakuna ñukanchikta yachachishka, imamantami Kullay urkuka llapishka sakirishka; shinallatak imamantami Kariwayrasuka, paypak umamanta, chakikamami hatun pakirishka chiktakunata charin.

LOS CELOS DEL PADRE CHIMBORAZO

En tiempos muy antiguos, según nos han contado nuestros mayores, la montaña llamada Tungurahua había contraído matrimonio con el Padre Chimborazo. Así, vivían juntos sin

problemas, hasta que un día, la Madre Tungurahua, a espaldas del Padre Chimborazo, se entregó al alto cerro Collay.

No sabemos el motivo por el cual a este monte Collay los mestizos lo llaman Altar. El orgulloso Chimborazo —y puesto que nada queda oculto bajo el Padre Sol—, llegó a saber que su esposa estaba conviviendo con otro monte.

Una vez que descubrió el engaño, la quiso matar y acabar a palazos con ella. El Padre Chimborazo era tan grande y tenía dos brazos tan inmensos, que podía golpear de una a otra banda, sin problema. Todo esto hubiera hecho pero, oportunamente, acudieron el sinvergüenza Collay y el Carihuairazo para defender a la mujer.

El enojado y orgulloso marido no quiso soportar ninguna intervención. Por el contrario, ahí mismo, cogiendo un inmenso garrote golpeó al cerro Collay hasta dejarlo aplastado. Al otro monte también lo golpeó de igual manera, hasta dejarlo con los huesos hundidos.

Así es como nuestros primeros padres nos han relatado, y al mismo tiempo nos han explicado la causa por la cual el monte Collay se quedó pequeño y hundido. Por la misma razón, también el Carihuairazo tiene el filo quebradizo desde la cúspide hasta la base. 45
Yaya Chi

ACTIVIDAD N° 5

TEMA: Adivinanzas

OBJETIVO: Lograr beneficiar en el desarrollo del proceso como parte de la formación de los niños.

PROCESO:

- Realizar una dinámica para motivar al estudiante para la actividad.
- Indicar las instrucciones para la actividad.
- Resolver las adivinanzas de acuerdo a las pistas dadas por el docente.

MATERIALES:

Hojas, cuaderno, carteles, gráficas y lápiz.

EVALUACIÓN

DESTREZAS	INDICADORES		
	SIEMPRE	A VECES	NUNCA
Pone atención en la actividad a realizarse			
Pronuncia bien las palabras			
Participa en la actividad.			

ADIVINANZAS

KICHWA

Imashi, imashi:
Hatun sumak warmi,
Pukalla pachalina
Pachallishka, muchascha
Nikpika wakachin
Kutichina: cebolla

Imashi, imashi:
Ñawpashpa yaykun,
Katishpa llukshin,
Kutichina: Punku

Imashi, imashi:

ESPAÑOL

Que será, que será:
Una hermosa mujer vestida de rojo
Si se la quiere besar
Le hace llorar
Respuesta: La cebolla.

Que será, que será:
Entra delante de mi
Y cuando salgo
Me sigue
Respuesta: La puerta

Que será, que será:
La mama es mansa

Mamaka “mansa”
Wawaka piña
Kutichina: Uchu

Y la hija es brava
Respuesta: El Aji

Ejemplo de un cuento popular, Los Hijos de Chimborazo en kichwa y castellano:

En kichwa:

YAYA CHIMBORAZO URKUPAK CHURIKUNA

Ñawpa pachapi, mama Tungurahua, paypa kusataka manchanaytami kamik kashka, mana paykunashina yuraklla churikunata charishkamanta. Chaymantami mama Tungurahua, tyukashpa kuzuta, kushnita paypak wiksapi tinpuchishpa shitak kashka. Kutin yaya Chimborazo, paypak ukupi kariyashpa, ama shina paypak warmi millay tyukakunawan katichun sakirkachu.

Chaymantami, shuk sumak kuitsaka paypak chinkarishka michikunata mashkashpa chayta richun sakishpa. Shinami kuytsaka rurarka. Chayta purikukpi, paypak chakikunapi shuk sumak, yuraklla kara purututami tarishka. Payka purututa hapishpa, sumakllata rikushpa, apipak chunpi ukupi, warmipak wiksapi sumakllata kunurichun sakishka. Chaypika Pachakamakmi rikurishka. Purutuka chayllamantami warmipak wiksa ukuman yaykushka. Chay pachamanta warmipak wiksaka, ashtawan, ashtawan mirashpa katishkallami. Shinami iskun killakuna, wakin punchakunapash yallishka. Chay washa, paypak Chimborazo yayata richak sumak wawatami wachashka.

Wawaka shinami kashka: yurak ñawi, kuri akcha, imashinami apu yaya rasushina. Kaymi Chimborazopak ñawpa churi kashka. Chayta yuyashpami kunankama, tukuykunaka urkupak churimi nishpa riksinkuna. Chaymantami, ñukanchik runakunaka yanushka chiri purututaka, wiksa punkinkami nishpa mana mikunchikchu. Ashtawankarin, hatun taytakunaka, kuytsakunataka amatak urku chakita purichun, ninkuna urkukunaka kuytsakunata chichuchishpa sakin ninkunami.

En Castellano

LOS HIJOS DEL CHIMBORAZO

En tiempos muy antiguos, la Madre Tungurahua acusaba a su esposo de que no le podía dar hijos blancos como él. En represalia, ella solía escupirle el lodo y la ceniza que hervía en su vientre. El padre Chimborazo por su parte, lleno de amor propio y de virilidad, no quiso que su esposa continuara escupiéndolo. Así pues, hizo que una hermosa joven pasara por sus faldas en persecución de su oveja perdida, que el Padre Chimborazo dejó escapar por las breñas. Y así fue ella a sus plantas, halló un hermoso frijolito de piel blanca. Lo recogió cariñosamente y lo aprisionó en la cintura, entre la faja y su vientre maternal. Así se obró el prodigio del Padre. El frijolito buscó camino y se introdujo en el vientre de la joven. Y desde ese instante el vientre de la ungida fue creciendo día a día, mes a mes, hasta que al cabo de nueve lunas y unos poquitos días más, alumbró un hermoso niño parecido al Padre Chimborazo: piel blanca, cabellos dorados, igual al Apu de la nieve.

Este fue el primogénito del Padre Chimborazo. Apu.- Los Apus son espíritus que habitan dentro de los cerros. Son concebidos como una fuerza inmanente, capaz de ejercer el poder de su liderazgo y vigor sobre las cosas y las personas. Un Apu es también es espíritu de los cerros; a veces es masculino, a veces femenino; en gran medida eso depende de si es hombre o mujer a quien se le aparece. Recordando estas cosas, todos sostienen que éstos niños son hijos del monte.

Es por eso que nuestros mayores creen que el fréjol abulta el vientre, más aún cuando se lo come cocido y frío. Y existen también abuelitos que aconsejan a las jóvenes no caminar por las faldas de los montes ya que éstos procrean con las doncellas. Remache, B. (1972). Como hemos visto, los primeros cuentos infantiles nacieron con un marcado carácter moralizador. Obviamente, los cuentos clásicos se han ido dulcificando con el paso del tiempo. Las primeras versiones no tendrían lugar en la sociedad actual, pues algunos pasajes de la historia demuestran que como cuento infantil no podría publicarse hoy. Es indiscutible que en la actualidad este tipo de cuento es un recurso didáctico ampliamente difundido y utilizado en las aulas de Educación Infantil y Primaria, pero muchas veces ¿somos conscientes del marcado carácter sexista de algunos de ellos y de los valores que transmiten a los niños y niñas? Debemos tener cuidado, porque los roles sexuales se transmiten apenas sin darnos cuenta.

Narrador: Baltasar Remache.

Lugar: Shoblo Pampa, San Juan (Chimborazo), 1972.

Fuente: Texto Taruka - La Venada, Ministerio de Educación Ecuador.

2.3 VARIABLES DE LA INVESTIGACIÓN

2.3.1. Variable dependiente

Cuentos tradicionales.

2.3.2. Variable independiente

Lenguaje kichwa.

2.4 OPERACIONALIDAD DE LAS VARIABLES

2.4.1 Variable Dependiente: Cuentos tradicionales.

CONCEPTO	CATEGORÍA	INDICADORES	TÉCNICAS E INSTRUMENTOS
<p>El cuento es un excelente medio didáctico porque cautiva y atrae al niño hacia el aprendizaje. El cuento es una narración fingida, en todo o en parte, creada por un autor, que se puede leer en menos de una hora y cuyos elementos contribuyen a producir un solo efecto.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Medio didáctico • Aprendizaje • Narración fingida • Producir 	<ul style="list-style-type: none"> • Narra cuentos tradicionales del entorno en el aula. • Reconoce las acciones y el conflicto de un cuento tradicional. • Tiene fluidez del lenguaje para comunicarse a través del cuento. • Identifica los cuentos más sobresalientes de la comunidad. • Mejora el conocimiento de su cultura y estimula su creatividad. • Apoya a la creatividad de cuentos cortos relacionados con el entorno. 	<p>TÉCNICA</p> <p>Encuesta</p> <p>INSTRUMENTOS</p> <p>Cuestionario</p>

2.4.2 Variable Independiente: El lenguaje kichwa.

CONCEPTO	CATEGORÍA	INDICADORES	TÉCNICAS E INSTRUMENTOS
<p>El lenguaje kichwa es uno de los idiomas nativos de nuestro país, que es hablado principalmente en la serranía ecuatoriana.</p>	<p>Kichwa Nativos Hablado</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Utiliza el lenguaje kichwa en la comunidad para su comunicación. • Incentiva hablar el lenguaje kichwa en el aula. • Conversa en el lenguaje kichwa. • Identifica las tradiciones y costumbres del contexto escolar. • Analiza entre los compañeros de clase su lengua materna y su origen. • Analiza las cualidades del lenguaje kichwa en la investigación de los cuentos tradicionales y su posterior desarrollo. 	<p>TÉCNICA: Encuesta</p> <p>INSTRUMENTOS: Cuestionario</p>

2.5 DEFINICIÓN DE TÉRMINOS BÁSICOS

Bilingüismo: Nos referimos a la capacidad de una persona para utilizar indistintamente dos lenguas en cualquier situación comunicativa y con la misma eficacia.

Comunidad: Es un grupo de individuos que tienen ciertos elementos en común, tales como el idioma, costumbres, valores, tareas, visión del mundo, edad, ubicación geográfica.

Constitución: "Acto de establecer, condición establecida regulación, orden, ordenanza", de constitución.

Cuento: Narración breve, oral o escrita, en la que se narra una historia de ficción con un reducido número de personajes, una intriga poco desarrollada y un clímax y desenlace final rápidos.

Cuento tradicional: El cuento tradicional es una narración breve, de autor anónimo, que refiere acontecimientos ficticios.

Cultura: Es un término que tiene muchos significados interrelacionados.

Desenlace: Un desenlace es una serie de acontecimientos que siguen al clímax de una obra dramática o narrativa, y que sirve como final o conclusión de la pieza.

Desvalorización: El concepto de desvalorización aplicado al contexto psicológico remite a esa sensación de infravaloración que sufre una persona que no es capaz de observar todo su potencial.

Economía: La economía puede enmarcarse dentro del grupo de ciencias sociales ya que se dedica al estudio de los procedimientos productivos y de intercambio.

Enseñanza: Es una actividad realizada conjuntamente mediante la interacción de docentes y alumnos.

Factibilidad: Se refiere a la disponibilidad de los recursos necesarios para llevar a cabo los objetivos o metas señaladas. Generalmente la factibilidad se determina sobre un proyecto.

Ficción: A la simulación de la realidad que realizan las obras literarias.

Historia: Es la ciencia que tiene como objeto de estudio el pasado de la humanidad y como método, el propio de las ciencias sociales.

Interculturalidad: Se puede definir a la interculturalidad, como un proceso de comunicación e interacción entre personas y grupos con identidades culturales específicas.

Indígena: Es un término que, en un sentido amplio, se aplica a todo aquello que es relativo a una población originaria del territorio que habita.

Kichwa: El quichua norteño, quichua ecuatoriano o simplemente quichua (de kichwa shimi) es el segundo idioma más hablado de la familia de las lenguas quechuas.

Lengua materna: La lengua materna es la primera lengua o idioma que aprende una persona. El proceso de adquisición de la lengua materna se diferencia de las lenguas que se adquieren posteriormente.

Lenguaje: Es un sistema de comunicación estructurado para el que existe un contexto de uso y ciertos principios combinatorios formales. Existen contextos tanto naturales como artificiales.

Método: Es un modo, manera o forma de realizar algo de forma sistemática, organizada y/o estructurada. Hace referencia a una técnica o conjunto de tareas para desarrollar una tarea.

Nacionalidad: Es un concepto polisémico de gran importancia en las ciencias sociales, el derecho privado, el derecho constitucional y las relaciones internacionales.

Política: Es el arte, doctrina u opinión referente al gobierno de los Estados.

CAPÍTULO III

3. METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

3.1. DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN

Es el diseño no experimental, porque no vamos a manipular ninguna variable. Como tampoco vamos a utilizar laboratorio, se va hacer observaciones de la realidad en la que se desenvuelven los niños.

3.2. TIPO DE INVESTIGACIÓN

3.2.1 Bibliografía Documental

Es aquella que nos facilita la documentación de la investigación, es decir documentos electrónicos, folletos, revistas libros acerca de la cultura indígena, que muestren diferentes puntos de vista para obtener un conocimiento más amplio y poder dar conclusiones más acertadas acerca de la problemática planteada.

3.2.2 De Campo

Esta se refiere al lugar en donde realizaremos entrevistas, estas se realizaran directamente a los doce estudiantes de la Escuela “Provincia de Cañar”, de la comunidad de Calerita Santa Rosa perteneciente a la Parroquia San Juan y a sus respectivos padres ya que ellos también influye en el aprendizaje del kichwa.

Estas actividades serán programadas con anticipación para no interferir en el desenvolvimiento normal de clases, esto nos ayudara para identificar los problemas existentes en relación al escaso interés en aprender kichwa y la pérdida de costumbre de contar cuentos populares a los niños.

3.3 NIVELES DE INVESTIGACIÓN

3.3.1 Descriptiva

Es necesario hacer una descripción de la situación en la que se desenvuelven los niños de séptimo año de educación básica, su relación con sus familiares más antiguos y con la comunidad, es decir, describir como los niños se involucran en el medio, como consideran su propio lenguaje y si muestran interés por conocer más a fondo su cultura, como lo hemos mencionado anteriormente los cuentos transmitidos de generación en generación han sido fundamentales en la estructura de la identidad indígena.

3.3.2 Explorativa

Esta investigación se realiza ya que necesitamos tener una visión general de la realidad a investigar, con esto empezamos a conocer y familiarizarnos con el tema propuesto, para precisar mejor el problema que interesa resolver o para comenzar a dar forma a alguna hipótesis previa que sobre la cuestión tengamos.

Para explorar un tema relativamente desconocido disponemos de un amplio espectro de medios para recolectar datos en diferentes ciencias: bibliografía especializada, entrevistas y cuestionarios hacia personas, observación participante (y no participante) y seguimiento de casos.

La investigación exploratoria terminará cuando, a partir de los datos recolectados, adquirimos el suficiente conocimiento como para saber qué factores son relevantes al problema y cuáles no. De los datos obtenidos de donde surgen las conclusiones y recomendaciones sobre la investigación.

3.3 POBLACIÓN Y MUESTRA

3.3.1. Población

A continuación se encuentra el gráfico de la población

Cuadro 1. Población a estudiar en la escuela “Provincia de Cañar”.

ESTRATOS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Niños	6	32 %
Niñas	13	68 %
TOTAL	19	100 %

Fuente: Registro de asistencia de la Escuela “Provincia del Cañar”.

Elaborado por: Borja Aurora y Borja Aida

3.3.2. Muestra

En vista que la población es pequeña, no se requiere de muestra y se trabajará con todo el universo, es decir con el 100% de la población.

3.4 TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS

3.4.1. Técnica

La técnica que se va a utilizar para la recolección de datos será:

Encuesta: Es un procedimiento dentro de los diseños de una investigación descriptiva en el que el investigador busca recopilar datos

3.4.2. Instrumento

El instrumento que se van aplicar para la recolección de la información será:

Cuestionario: Es un instrumento de investigación que consiste en formular 10 preguntas de carácter cerrada, dicotómicas y de alternativas direccionadas para que los niños respondan abiertamente.

CAPÍTULO IV

4. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS

1. ¿Ha leído cuentos tradicionales en el lenguaje kichwa?

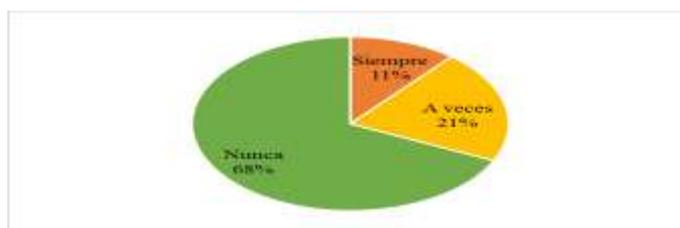
Cuadro 2

PREGUNTAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Siempre	2	11 %
A veces	4	21 %
Nunca	13	68 %
TOTAL	19	100 %

Fuente: Niños de séptimo año de la Escuela de Educación General Básica “Provincia de Cañar”.

Elaborado por: Aída Borja Mullo, Aurora Borja Lemay.

Gráfico 1



Fuente: Cuadro 2

Elaborado por: Aída Borja Mullo, Aurora Borja Lemay.

a) Análisis

De los 19 niños y niñas, en los cuales se aplicó la encuesta, se obtuvo que el 11% de ellos haya leído los cuentos tradicionales en kichwa frecuentemente, mientras que el 21% respondió que los leía regularmente, por último el 68% respondió que no leían cuentos en Kichwa

b) Interpretación

Estos resultados demuestran que los cuentos no son leídos con frecuencia, es decir la mayoría de los niños nunca han leído cuentos tradicionales en kichwa salvo un pequeño porcentaje de quienes lo hacen, posiblemente la causa de este problema se deba a que los niños no tengan el conocimiento suficiente para comprender el contexto de un libro o simplemente no tengan el material disponible para realizar sus lecturas, como cuentos o relatos simples que llamen su atención, para reforzar su lenguaje con actividades didácticas.

2. ¿Los cuentos tradicionales que escuchas son originales del sector dónde vives?

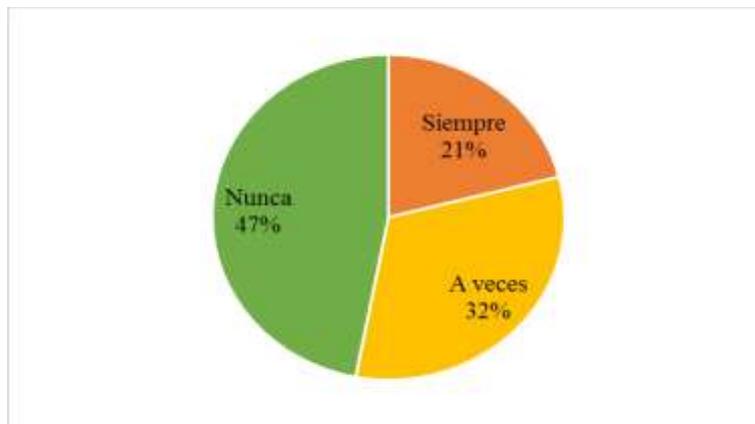
Cuadro 3

PREGUNTAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Siempre	4	21 %
A veces	6	32 %
Nunca	9	47 %
TOTAL	19	100 %

Fuente: Niños de séptimo año de la Escuela de Educación General Básica “Provincia de Cañar”.

Elaborado por: Aída Borja Mullo, Aurora Borja Lemay.

Gráfico 2



Fuente: Cuadro 3

Elaborado por: Aída Borja Mullo, Aurora Borja Lemay.

a) Análisis

De los 19 niños y niñas, en los cuales se aplicó la encuesta, se obtuvo que el 47% de ellos han escuchado los cuentos en su propia zona, el 32% demuestra que a veces los han escuchado en su zona y el 21% no los han escuchado ni mencionado.

b) Interpretación

Estos resultados demuestran que muy pocos niños no tienen conocimientos acerca de un relato relacionado con el lugar en el que viven quizá esto se deba a la falta de comunicación que existe entre los vecinos del sector ya que en sus festividades podrían relatar algún relacionado con su zona sin embargo esto no se lo realiza por ello los niños lo desconocen.

3. ¿Con que frecuencia su familia narra los cuentos tradicionales en el idioma kichwa?

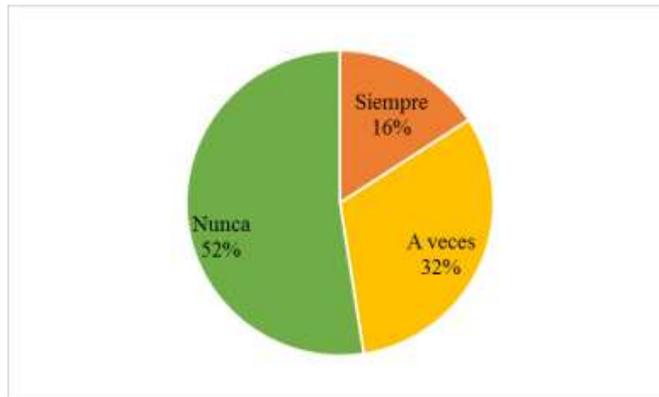
Cuadro 4

PREGUNTAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Siempre	3	16 %
A veces	6	32 %
Nunca	10	53 %
TOTAL	19	100 %

Fuente: Niños de séptimo año de la Escuela de Educación General Básica “Provincia de Cañar”.

Elaborado por: Aída Borja Mullo, Aurora Borja Lemay.

Gráfico 3



Fuente: Cuadro 4

Elaborado por: Aída Borja Mullo, Aurora Borja Lemay.

a) Análisis

De los 19 niños y niñas, en los cuales se aplicó la encuesta, se obtuvo que el 16% de ellos hayan escuchado los cuentos en su propia zona, el 31% demuestra que a veces los han escuchado en su zona y el 56% no los han escuchado ni mencionado.

b) Interpretación

Estos resultados demuestran que muy pocos niños no tienen conocimientos acerca de un relato relacionado con el lugar en el que viven quizá esto se deba a la falta de comunicación que existe entre los vecinos del sector ya que en sus festividades podrían relatar algún relacionado con su zona sin embargo esto no se lo realiza por ello los niños lo desconocen.

4. ¿Considera que leyendo los cuentos tradicionales en kichwa aprenderá la lengua?

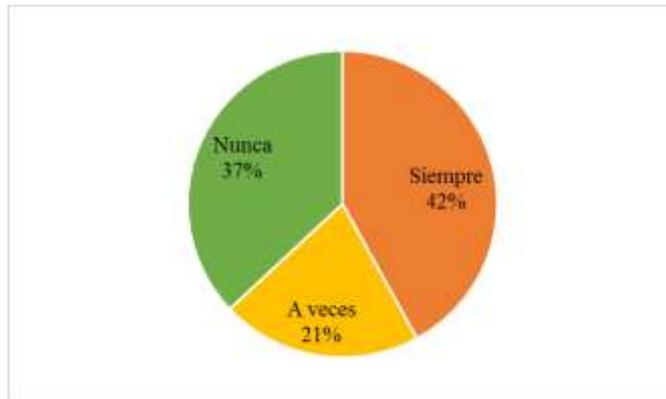
Cuadro 5

PREGUNTAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Siempre	8	42 %
A veces	4	21 %
Nunca	7	37 %
TOTAL	19	100 %

Fuente: Niños de séptimo año de la Escuela de Educación General Básica “Provincia de Cañar”.

Elaborado por: Aída Borja Mullo, Aurora Borja Lemay.

Gráfico 4



Fuente: Cuadro 5

Elaborado por: Aída Borja Mullo, Aurora Borja Lemay.

a) Análisis

De los 19 niños y niñas, en los cuales se aplicó la encuesta, se obtuvo que el 42% estén seguros que al leer incrementarían su conocimiento, el 21% demuestra que a veces esto le ayuda a su comprensión y el 37% asegura que al leer cuentos no los ayuda a mejorar su comprensión del lenguaje.

b) Interpretación

Los niños en su mayoría no están convencidos de que al leer cuentos en kichwa les ayuda a mejorar el idioma esto posiblemente se deba a que los niños al no comprender en su totalidad su lengua les limite en su aprendizaje desembocando en la falta de interés que demuestran al no leer cuentos.

5. ¿Su maestra utiliza textos en kichwa para la enseñanza como material didáctico?

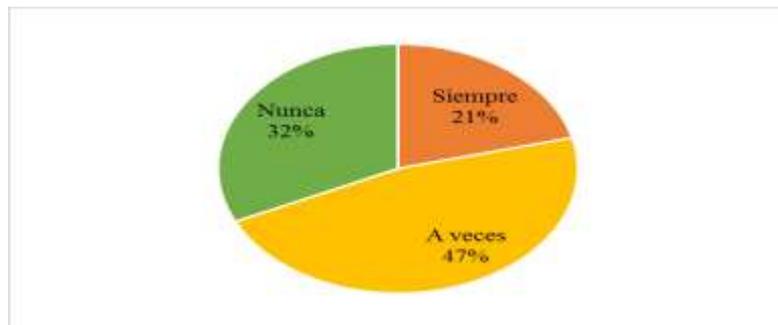
Cuadro 6

PREGUNTAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Siempre	4	21 %
A veces	9	47 %
Nunca	6	32 %
TOTAL	19	100 %

Fuente: Niños de séptimo año de la Escuela de Educación General Básica “Provincia de Cañar”.

Elaborado por: Aída Borja Mullo, Aurora Borja Lemay.

Gráfico 5



Fuente: Cuadro 6

Elaborado por: Aída Borja Mullo, Aurora Borja Lemay.

a) Análisis

De los 19 niños y niñas, en los cuales se aplicó la encuesta, se obtuvo que el 21% la maestra en sus clases utiliza siempre libros en kichwa como material didáctico, mientras que el 47% de sus clases a veces los utiliza y el 32% contestó que nunca utiliza un libro en kichwa como material didáctico.

b) Interpretación

Estas apreciaciones de los niños se deben a que al no ser la escuela un instituto bilingüe no se requiere de emplear frecuentemente libros en kichwa sin embargo, para incentivar al idioma en aprendizaje se requiere tener este tipo de material didáctico.

6. ¿Es necesario que la maestra traduzca en kichwa y español los cuentos tradicionales?

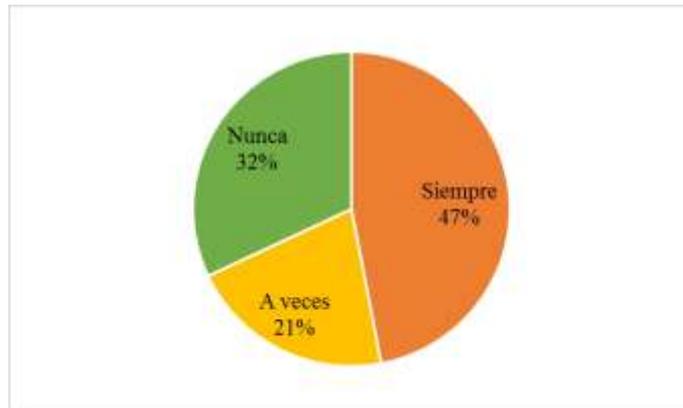
Cuadro 7

PREGUNTAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Siempre	9	47 %
A veces	4	21 %
Nunca	6	32 %
TOTAL	19	100 %

Fuente: Niños de séptimo año de la Escuela de Educación General Básica “Provincia de Cañar”.

Elaborado por: Aída Borja Mullo, Aurora Borja Lemay.

Gráfico 6



Fuente: Cuadro 7

Elaborado por: Aída Borja Mullo, Aurora Borja Lemay.

a) Análisis

De los 19 niños y niñas, en los cuales se aplicó la encuesta, se obtuvo que el 47% de los niños lo consideren necesario siempre la traducción, el 21% lo considera que las traducciones ocasionales en partes que se necesita dar una traducción y el 32% no lo considera necesario.

b) Interpretación

Esto quizá se deba que algunos alumnos tienen una comprensión mejor del lenguaje por lo que no requieren de traducciones del texto frecuentes, sin embargo existen alumnos que los consideran necesarias porque el texto en estudio no es claro.

7. ¿La maestra motiva la lectura en el idioma kichwa en clases?

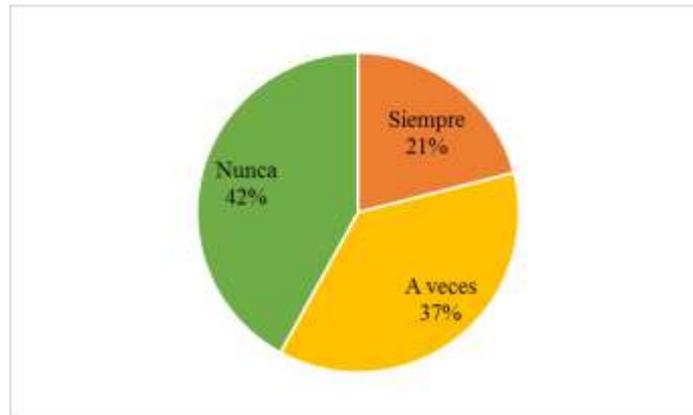
Cuadro 8

PREGUNTAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Siempre	4	21 %
A veces	7	37 %
Nunca	8	42 %
TOTAL	19	100 %

Fuente: Niños de séptimo año de la Escuela de Educación General Básica "Provincia de Cañar".

Elaborado por: Aída Borja Mullo, Aurora Borja Lemay.

Gráfico 7



Fuente: Cuadro 8

Elaborado por: Aída Borja Mullo, Aurora Borja Lemay.

a) Análisis

De los 19 niños y niñas, en los cuales se aplicó la encuesta, se obtuvo que el 21% de los niños consideran que la maestra los incentiva siempre en el aprendizaje del lenguaje, el 37% considera que su estímulo es regular mientras en las horas de clase y que el 42% no cree que la maestra los impulse a su lectura.

b) Interpretación

Esto tal vez se deba a que no todos los niños muestran interés por una actividad en común realizada en las horas de clase por lo que es necesario alternar diferentes actividades para estimular la atención y participación del niño, como juegos, adivinanzas, cantos, lecturas, dramatizaciones, etc. que lo incentiven a relacionarse con sus demás compañeros.

8. ¿En su aula utilizan cuentos tradicionales como material didáctico?

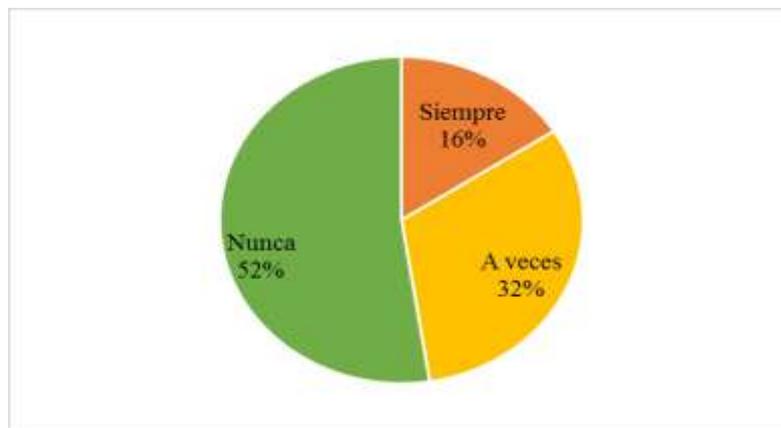
Cuadro 9

PREGUNTAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Siempre	3	16 %
A veces	6	32 %
Nunca	10	52 %
TOTAL	19	100 %

Fuente: Niños de séptimo año de la Escuela de Educación General Básica “Provincia de Cañar”.

Elaborado por: Aída Borja Mullo, Aurora Borja Lemay.

Gráfico 8



Fuente: Cuadro 9

Elaborado por: Aída Borja Mullo, Aurora Borja Lemay.

a) Análisis

De los 19 niños y niñas, en los cuales se aplicó la encuesta, se obtuvo que el 16% de los niños consideran que la maestra siempre emplea cuentos tradicionales en kichwa para la lectura, mientras que el 31% considera que los usa a veces en el aula y el 53% de los niños piensa que nunca los utiliza.

b) Interpretación

Los niños posiblemente al responder a esta pregunta consideran que los cuentos empleados no son de su zona sin embargo se muestran diferentes cuentos tradicionales de distintas localidades para ampliar sus conocimientos ya que cada lugar guarda una historia con sus personajes y sus vivencias.

9. ¿Su maestra les ha narrado cuentos o historias utilizando el idioma kichwa?

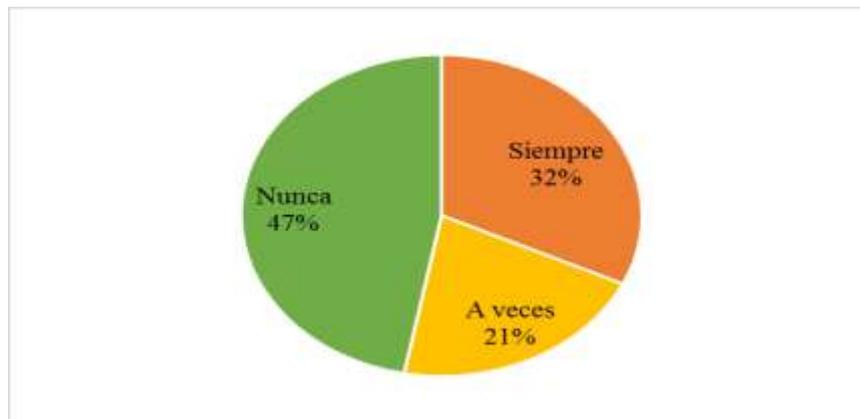
Cuadro 10

PREGUNTAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Siempre	6	32 %
A veces	4	21 %
Nunca	9	47 %
TOTAL	19	100 %

Fuente: Niños de séptimo año de la Escuela de Educación General Básica “Provincia de Cañar”.

Elaborado por: Aída Borja Mullo, Aurora Borja Lemay.

Gráfico 9



Fuente: Cuadro 10

Elaborado por: Aída Borja Mullo, Aurora Borja Lemay.

a) Análisis

De los 19 niños y niñas, en los cuales se aplicó la encuesta, se obtuvo que el 32% de los niños consideran que la maestra siempre relata cuentos tradicionales en clases mientras que el 21% dice que a veces su profesora los menciona y finalmente el 47% indica que nunca los cuenta.

b) Interpretación

Esto quizá se deba a que los niños al no estar relacionados con los cuentos tradicionales piensen que lo relatado por la maestra es procedente de algún otro lugar sin embargo hay algunos niños que reconocen sus relatos que forman parte de sus identidad.

10. ¿Han realizado en clases dinámicas u otras actividades didácticas en kichwa?

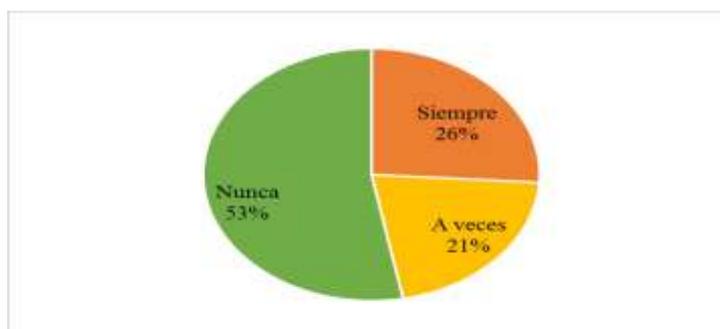
Cuadro 11

PREGUNTAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Siempre	5	26 %
A veces	4	21 %
Nunca	10	53 %
TOTAL	19	100 %

Fuente: Niños de séptimo año de la Escuela de Educación General Básica “Provincia de Cañar”.

Elaborado por: Aída Borja Mullo, Aurora Borja Lemay.

Gráfico 10



Fuente: Cuadro 11

Elaborado por: Aída Borja Mullo, Aurora Borja Lemay.

c) Análisis

De los 19 niños y niñas, en los cuales se aplicó la encuesta, se obtuvo que el 26% de los niños/as indiquen que siempre realizan dinámicas en el momento de clases, mientras que el 21% mencionan que estas actividades lo realizan a veces en clases mientras que el 53% indican que nunca realizan estas actividades.

d) Interpretación

Estos resultados demuestran que las actividades dinámicas para incentivar el estudio del kichwa no se realizan regularmente afectando significativamente al ánimo de los estudiantes y sus deseos de aprender o reforzar sus conocimientos de esta lengua, ya que con estas actividades se estimula la creatividad y mejoran la pronunciación.

CAPÍTULO V

5. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1 Conclusiones

- Los cuentos relatados en la comunidad en su lengua materna guardan relación con sus creencias y costumbres por lo cual atrae el interés de los niños ya que está relacionado con experiencias que forman parte de su diario vivir, además de fomentar su identidad a partir de estos cuentos ya que con ello ayuda a conocer sus raíces.
- Los niños y niñas de la comunidad tienen presente que el kichwa ha ido perdiendo práctica en los últimos tiempos además que desde pequeños se les ha inculcado el español como una lengua obligatoria para aprender provocado que el aprendizaje de kichwa sea más difícil, sin embargo el cuento al ser un medio fácil y entretenido capta la atención de los niños estimulando su imaginación para crear escenarios en los que se produzca dicho cuento, además de volver a la clase participativa mejorando su pronunciación y familiarizándolos con los términos nuevos, la lectura es un excelente medio para aprender a escribir las palabras correctamente logrando que los niños escriban adecuadamente y la pronunciación de la lengua sea correcta y fluida.
- Las actividades empleadas en la investigación han logrado incentivar a que los niños busquen nuevos cuentos con los cuales puedan familiarizarse en su sector además de mejorar la comunicación en kichwa con sus familias al preguntar sobre dichos cuentos, las adivinanzas y dramatizaciones influyen en el correcto desenvolvimiento del estudiante frente a las demás personas, la lectura comprensiva en cuentos kichwa mejoran su conocimiento y concentración ayudando así a fortalecer sus conocimientos.

5.2 Recomendaciones

- Capacitar a los docentes sobre la lengua kichwa, su forma de escribir y la correcta pronunciación de las palabras, se debe asegurar también la comprensión de cada una de ellas para que los estudiantes no tengan dificultades con el aprendizaje en kichwa además de incentivarlos con actividades o tareas dirigidas para mejorar su comprensión además se puede analizar los problemas que rodean el desuso del kichwa y sus consecuencias así como sus posibles soluciones.
- Capacitar a los miembros de la comunidad a que se involucren en el rescate de sus creencias mediante el conocimiento de los cuentos tradicionales y mediante charlas puedan sensibilizar a los niños y padres de familias sobre la importancia que tiene el conservar su lengua para que puedan valorarla y difundirla.
- Los docentes pueden establecer varias actividades motivadoras de acuerdo al contexto que sirva como apoyo para cumplir las actividades establecidas dentro de la clase y con ello restablecer la valoración de su propia lengua.

BIBLIOGRAFÍA

ASAMBLEA NACIONAL DEL ECUADOR. (2008). Constitución de la República del Ecuador. Quito, Ecuador.

CÁCERES, R. (2003). Recopilación de los cuentos de la Sierra Ecuatoriana. Ministerio de Educación. Quito - Ecuador.

CERVERA, J. (2014). Como practicar la dramatización con niños de 4 a 14 años. Biblioteca de Miguel de Cervantes. Editorial del Cardo.

CHUQUÍN, C. (2000). Cuentos tradicionales de la Sierra Ecuatoriana. Ministerio de Educación. Quito - Ecuador.

CRILLO, M. Y VALLADARES, N. (2016). Utilización de material didáctico en el idioma kichwa para el desarrollo del lenguaje oral de los niños de 4 años en el Centro de Educación Infantil familiar comunitario general “Eloy Alfaro” parroquia San Fernando, Cantón Ambato, Provincia de Tungurahua, año 2014-2015. Carrera de Educación Parvularia e Inicial. Unidad De Formación Académica Y Profesionalización. Facultad de Ciencias de la Educación, Humanas y Tecnologías. Universidad Nacional de Chimborazo.

JÉREZ, A. (2000). Cuentos tradicionales de la Sierra Ecuatoriana. Ministerio de Educación. Quito - Ecuador.

LLAMBO, A. Y ROSERO E. (2015). Literatura oral kichwa en la comprensión y expresión del lenguaje de los niños y niñas de educación inicial de la Unidad Educativa Tamboloma, parroquia Pilahuin, cantón Ambato, provincia de Tungurahua. Tesis de Grado. Carrera De Educación Parvularia. Facultad De Ciencias Humanas Y De La Educación. Universidad Técnica De Ambato.

LÓPEZ, F. 1997. Gramática quichua. Quito, Ecuador: Abya Yala.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL ECUADOR. (2016). Textos Educativos.

Riobamba – Ecuador.

MOLINA, D. (2013). El cuento como recurso educativo. Revista de investigación Editada por Área de Innovación y Desarrollo, S.L.

MOYA, R. Y JARA, F. (2009). Taruka/La Venada. Literatura oral Kichwa. Tercera edición Quito – Ecuador.

RUIZ, N. (2012) Consideraciones con respecto al cuento. Editorial. K.M. Loja – Ecuador.

WEBGRAFIA

CASA, V. (2006). Antología intercultural quechua/castellano y su impacto en la educación bilingüe intercultural. Disponible en: <http://www.monografias.com/trabajos100/intercultural-bilingue-nro-02/intercultural-bilingue-nro-02.shtml#ixzz42z8jqu7i>

CIVALLERO, E. (2010). El quichua ecuatoriano. Disponible en: <http://tierradevientos.blogspot.com/2011/01/el-quichua-ecuatoriano.html>

DOMENECH, L. (2007). Tipos de cuentos. Disponible en: http://www.materialesdelengua.org/LITERATURA/TEXTOS_LITERARIOS/CUENTOS/contar/clasificacion.htm

KOWI, M. (2005) Importancia del Kichwa en una sociedad intercultural globalizada. En A. Kowi. (Ed) Identidad Lingüística de los pueblos indígenas de la región andina. Quito, Ecuador: Abya Yala

MUENALA, G. (2010). El Kichwa. Disponible en: <http://elnorte.ec/opinion/editorialistas/14110-el-kichwa.html>. resultado en 7 de marzo del 2016.

ORTEGA, G. Y LOJA, M. (2010). Interferencia lingüística de la enseñanza en castellano a los niños kichwa

ORTIZ, A. (2010). El cuento. Disponible en <http://www.eluniverso.com/vida-estilo/2015/05/24/nota/4901806/leyendas-espanol-kichwa-ninos>. Consultado el 8 de marzo de 2016.

PINEDA, M. (2008). “IMPORTANCIA DE LOS CUENTOS TRADICIONALES Y LA PSICOMOTRICIDAD EN EDUCACIÓN INFANTIL”. Disponible en: http://www.csif.es/andalucia/modules/mod_ense/revista/pdf/Numero_13/M_ANTONIA_PINEDA_1.pdf

DIARIO LA HORA. (2015). El kichwa se habla diferente en las comunidades. Disponible en: <http://lahora.com.ec/index.php/noticias/fotoReportaje/1101824170#.V7hcuPnhDIU>

ANEXO 1

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, HUMANAS Y TECNOLOGÍAS

ENCUESTA

OBJETIVO: La presente encuesta tiene la finalidad de conocer la importancia que tiene el lenguaje kichwa para los niños y niñas de séptimo año de la Escuela “Provincia del Cañar”, de la comunidad Calerita Santa Rosa, Parroquia San Juan, mediante el relato de cuentos tradicionales.

INDICADORES	ALTERNATIVAS			
	SIEMPRE	A VECES	NUNCA	TOTAL
1. ¿Ha leído cuantos tradicionales en el lenguaje kichwa?				
2. ¿Los cuentos tradicionales que escuchas son originales del sector dónde vives?				
3. ¿Con que frecuencia su familia narra los cuentos tradicionales en el idioma kichwa?				
4. ¿Considera que leyendo los cuentos tradicionales en kichwa aprenderá la lengua?				
5. ¿Su maestra utiliza textos en kichwa para la enseñanza como material didáctico?				
6. ¿Es necesario que la maestra traduzca en kichwa y español los cuentos tradicionales?				
7. ¿La maestra motiva la lectura en el idioma kichwa en clases?				

8. ¿En su aula utilizan cuentos tradicionales como material didáctico?				
9. ¿Su maestra les ha narrado cuentos o historias utilizando el idioma kichwa?				
10. ¿Han realizado en clases dinámicas u otras actividades didácticas en kichwa?				

ANEXO 2

FOTOGRAFÍAS DE LA INSTITUCIÓN ESTUDIANTES DE SÉPTIMO GRADO BÁSICO CON LOS INVESTIGADORES

Comunidad Calerita Santa Rosa



Escuela "Provincia del Cañar"



Relato de un cuento en la escuela.



Realización de un juego en el patio



Participación de padres de familia a las actividades escolares



Relatos de cuentos en el aula



Realización de cuentos por parte de los alumnos



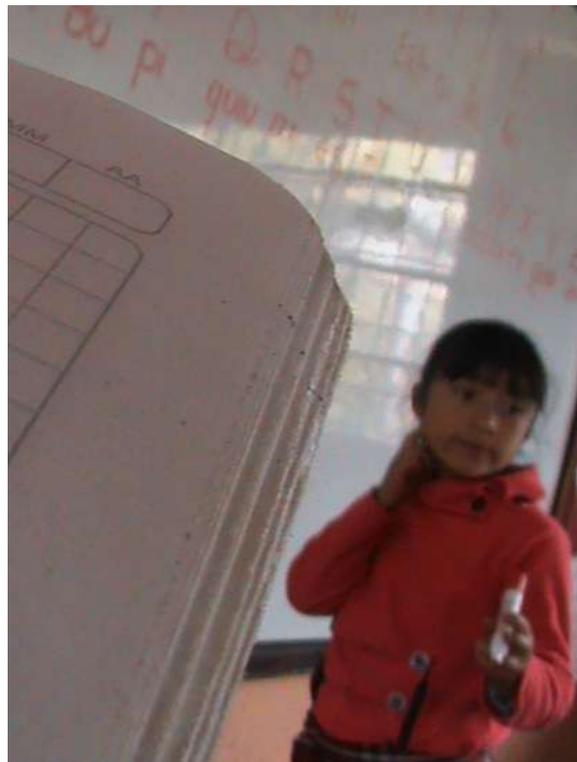
Actos culturales de niños y padres de familia



ACTIVIDAD N° 1



ACTIVIDAD N° 2



ACTIVIDAD N° 3



ACTIVIDAD N° 4



ACTIVIDAD N° 5

